



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ — Αρ. Φύλλου 265

24 Δεκεμβρίου 1997

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 2551

Κύρωση της Διεθνούς Συμφωνίας για το Κακάο, 1993.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδουμε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος η Διεθνής Συμφωνία για το Κακάο 1993, η οποία έγινε δεκτή στη Γενεύη στις 16 Ιουλίου 1993, το κείμενο της οποίας σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

PART ONE: OBJECTIVES AND DEFINITIONS

CHAPTER I. OBJECTIVES

Article 1

Objectives

The objectives of the International Cocoa Agreement, 1993 (hereinafter referred to as this Agreement), in the light of the resolution 93(IV), of the New Partnership for Development: the Cartagena Commitment and of the relevant objectives contained in "The Spirit of Cartagena" adopted by the United Nations Conference on Trade and Development, are:

(a) To promote the development and strengthening of international cooperation in all sectors of the world cocoa economy;

(b) To contribute towards stabilization of the world cocoa market in the interest of all Members, by seeking, in particular:

(i) To bring about the balanced development of the world cocoa economy by seeking to facilitate the necessary adjustments in production and to promote consumption so as to secure an equilibrium in the medium and long term between supply and demand;

(ii) To assure adequate supplies at reasonable prices equitable to producers and consumers;

(c) To facilitate the expansion of international trade in cocoa;

(d) To promote transparency in the workings of the world cocoa economy through the collection, analysis and dissemination of relevant statistics and the undertaking of appropriate studies;

(e) To promote scientific research and development in the field of cocoa;

(f) To provide an appropriate forum for the discussion of all matters relating to the world cocoa economy.

CHAPTER II. DEFINITIONS

Article 2

Definitions

For the purposes of this Agreement:

1. Cocoa means cocoa beans and cocoa products;

2. Cocoa products means products made exclusively from cocoa beans, such as cocoa paste/liquor, cocoa butter, unsweetened cocoa powder, cocoa cake and cocoa nibs, as well as any other products containing cocoa as the Council may determine;

3. Cocoa year means the period of 12 months from 1 October to 30 September inclusive;

4. Contracting Party means a Government, or an intergovernmental organization as provided for in article 4, which has consented to be bound by this Agreement provisionally or definitively;

5. Council means the International Cocoa Council referred to in article 6;

6. Daily price is the representative indicator of the international price of cocoa used for the purposes of this Agreement and computed in accordance with the provisions of article 35;

7. Entry into force means, except when qualified, the date on which this Agreement first enters into force, whether provisionally or definitively;

8. Exporting country or exporting Member means a country or a Member respectively whose exports of cocoa, expressed in terms of beans exceed its imports. However, a country whose imports of cocoa expressed in terms of beans exceed its exports but whose production exceeds its imports may, if it so chooses, be an exporting Member;

9. Export of cocoa means any cocoa which leaves the customs territory of any country, and import of cocoa means any cocoa which enters the customs territory of any country; provided that, for the purposes of these definitions, customs territory shall, in the case of a Member which comprises more than one customs territory, be deemed to refer to the combined customs territories of that Member;

10. Fine or flavour cocoa means cocoa produced in countries designated as fine or flavour cocoa producers to the extent specified by the Council, in accordance with the provisions of article 43;

11. Importing country or importing Member means a country or a Member respectively whose imports of cocoa expressed in terms of beans exceed its exports;

12. Member means a Contracting Party as defined above;

13. Organization means the International Cocoa Organization referred to in article 5;

14. Producing country means a country which grows cocoa in commercially significant quantities;

15. Production-management plan means the plan provided for in article 29 as a means of keeping world production in balance with global consumption in the medium to long term;

16. Production-management programme means all measures and actions undertaken by an exporting Member to achieve the objectives of the production-management plan as referred to in article 29;

17. Simple distributed majority vote means a majority of the votes cast by exporting Members and a majority of the votes cast by importing Members, counted separately;

18. Special Drawing Right (SDR) means the Special Drawing Right of the International Monetary Fund;

19. Special vote means two thirds of the votes cast by exporting Members and two thirds of the votes cast by importing Members, counted separately, on condition that at least five exporting Members and a majority of importing Members are present;

20. Tonne means a mass of 1,000 kilograms or 2,204.6 pounds, and pound means 453.597 grams.

PART TWO: CONSTITUTIONAL PROVISIONS

CHAPTER III. MEMBERSHIP

Article 3

Membership in the Organization

1. Each Contracting Party shall be a Member of the Organization.

2. There shall be two categories of Members of the Organization, namely:

(a) Exporting Members; and

(b) Importing Members.

3. A Member may change its category on such conditions as the Council may establish.

Article 4

Membership by intergovernmental organizations

1. Any reference in this Agreement to "a Government" or "Governments" shall be construed as including the European Economic Community and any intergovernmental organization having responsibilities in respect of the negotiation, conclusion and application of international agreements, in particular commodity agreements. Accordingly, any reference in this Agreement to signature, ratification, acceptance or approval, or to notification of provisional application, or to accession shall, in the case of such intergovernmental organizations, be construed as including a reference to signature, ratification, acceptance or approval, or to notification of provisional application, or to accession, by such intergovernmental organizations.

2. In the case of voting on matters within their competence, such intergovernmental organizations shall vote with a number of votes equal to the total number of votes attributable to their member States in accordance with article 10. In such cases, the member States of such intergovernmental organizations shall not exercise their individual voting rights.

3. Such organizations may participate in the Executive Committee on matters within their competence.

CHAPTER IV. ORGANIZATION AND ADMINISTRATION

Article 5

Establishment, headquarters and structure of the International Cocoa Organization

1. The International Cocoa Organization established by the International Cocoa Agreement, 1972, shall continue in being and shall administer the provisions and supervise the operation of this Agreement.

2. The Organization shall function through:

   (a) The International Cocoa Council and the Executive Committee;

   (b) The Executive Director and other staff.

3. The headquarters of the Organization shall be in London unless the Council, by special vote, decides otherwise.

Article 6

Composition of the International Cocoa Council

1. The highest authority of the Organization shall be the International Cocoa Council, which shall consist of all the Members of the Organization.

2. Each Member shall be represented on the Council by a representative and, if it so desires, by one or more alternates. Each Member may also appoint one or more advisers to its representative or alternates.

Article 7

Powers and functions of the Council

1. The Council shall exercise all such powers and perform or arrange for the performance of all such functions as are necessary to carry out the express provisions of this Agreement.

2. The Council shall not have power, and shall not be taken to have been authorized by the Members, to incur any obligation outside the scope of this Agreement; in particular it shall not have the capacity to borrow money. In exercising its capacity to contract, the Council shall incorporate in its contracts the terms of this provision and of article 23 in such a way as to bring them to the notice of the other parties entering into contracts with the Council, but any failure to incorporate such terms shall not invalidate such a contract or render it *ultra vires* the Council.

3. The Council shall, by special vote, adopt such rules and regulations as are necessary to carry out the provisions of this Agreement and are consistent therewith, including its rules of procedure and those of its committees, and

the financial and staff regulations of the Organization. The Council may, in its rules of procedure, provide for a procedure whereby it may, without meeting, decide specific questions.

4. The Council shall keep such records as are required for the performance of its functions under this Agreement, and such other records as it considers appropriate.

5. The Council may set up any working group(s) as appropriate to assist it in carrying out its task.

Article 8

Chairman and Vice-Chairmen of the Council

1. The Council shall elect a Chairman and a first and a second Vice-Chairman for each cocoa year, who shall not be paid by the Organization.

2. Both the Chairman and the first Vice-Chairman shall be elected from among the representatives of the exporting Members or from among the representatives of the importing Members and the second Vice-Chairman from among the representatives of the other category. These offices shall alternate each cocoa year between the two categories.

3. In the temporary absence of both the Chairman and the two Vice-Chairmen or the permanent absence of one or more of them, the Council may elect new officers from among the representatives of the exporting Members or from among the representatives of the importing Members, as appropriate, on a temporary or permanent basis as may be required.

4. Neither the Chairman nor any other officer presiding at meetings of the Council shall vote. His alternate may exercise the voting rights of the Member which he represents.

Article 9

Sessions of the Council

1. As a general rule, the Council shall hold one regular session in each half of the cocoa year.

2. The Council shall meet in special session whenever it so decides or at the request of:

(a) Any five Members;

(b) A Member or Members having at least 200 votes;

(c) The Executive Committee; or

(d) The Executive Director, for the purposes of articles 22 and 58.

3. Notice of sessions shall be given at least 30 calendar days in advance, except in case of emergency.

4. Sessions shall be held at the headquarters of the Organization unless the Council, by special vote, decides otherwise. If, on the invitation of any Member, the Council meets elsewhere than at the headquarters of the Organization, that Member shall pay the additional costs involved.

Article 10

Votes

1. The exporting Members shall together hold 1,000 votes and the importing Members shall together hold 1,000 votes, distributed within each category of Members - that is, exporting and importing Members, respectively - in accordance with the following paragraphs of this article.

2. For each cocoa year, the votes of exporting Members shall be distributed as follows: each exporting Member shall have five basic votes. The remaining votes shall be divided among all the exporting Members in proportion to the average volume of their respective exports of cocoa in the preceding three cocoa years for which data have been published by the Organization in its latest issue of the Quarterly Bulletin of Cocoa Statistics. For this purpose, exports shall be calculated as net exports of cocoa beans plus net exports of cocoa products, converted to beans equivalent using the conversion factors as specified in article 37.

3. For each cocoa year, the votes of importing Members shall be distributed as follows: 100 shall be divided equally to the nearest whole vote for each Member. The remaining votes shall be distributed on the basis of the percentage which the average of each importing Member's annual imports, in the preceding three cocoa years for which final figures are available in the Organization, represents in the total of the averages for all the importing Members. For this purpose, imports shall be calculated as net imports of cocoa beans plus gross imports of cocoa products, converted to beans equivalent using the conversion factors as specified in article 37.

4. If for any reason, difficulties should arise in the determination or the up-dating of the statistical basis for the calculation of votes in accordance with the provisions of paragraphs 2 and 3 of this article, the Council may, by special vote, decide on a different statistical basis for the calculation of votes.

5. No Member shall have more than 400 votes. Any votes above this figure arising from the calculations in paragraphs 2, 3 and 4 of this article shall be redistributed among the other Members on the basis of those paragraphs.

6. When the membership in the Organization changes or when the voting rights of a Member are suspended or restored under any provision of this Agreement, the Council shall provide for the redistribution of votes in accordance with this article.

7. There shall be no fractional votes.

Article 11

Voting procedure of the Council

1. Each Member shall be entitled to cast the number of votes it holds and no Member shall be entitled to divide its votes. A Member may, however, cast differently from such votes any votes which it is authorized to cast under paragraph 2 of this article.

2. By written notification to the Chairman of the Council, any exporting Member may authorize any other exporting Member, and any importing Member may authorize any other importing Member, to represent its interests and to cast its votes at any meeting of the Council. In this case the limitation provided for in paragraph 5 of article 10 shall not apply.

3. A Member authorized by another Member to cast the votes held by the authorizing Member under article 10 shall cast such votes in accordance with the instructions of the authorizing Member.

Article 12

Decisions of the Council

1. All decisions of the Council shall be taken, and all recommendations shall be made, by a simple distributed majority vote unless this Agreement provides for a special vote.

2. In arriving at the number of votes necessary for any of the decisions or recommendations of the Council, votes of Members abstaining shall not be taken into consideration.

3. The following procedure shall apply with respect to any action by the Council which under this Agreement requires a special vote:

(a) If the required majority is not obtained because of the negative vote of three or less exporting or three or less importing Members, the proposal shall, if the Council so decides by a simple distributed majority vote, be put to a vote again within 48 hours;

(b) If the required majority is again not obtained because of the negative vote of two or less exporting or two or less importing Members, the proposal shall, if the Council so decides by a simple distributed majority vote, be put to a vote again within 24 hours;

(c) If the required majority is not obtained in the third vote because of the negative vote cast by one exporting or one importing Member, the proposal shall be considered adopted;

(d) If the Council fails to put a proposal to a further vote, it shall be considered rejected.

4. Members undertake to accept as binding all decisions of the Council under the provisions of this Agreement.

Article 13

Cooperation with other organizations

1. The Council shall make whatever arrangements are appropriate for consultation or cooperation with the United Nations and its organs, in particular the United Nations Conference on Trade and Development, and with the Food and Agriculture Organization of the United Nations and such other specialized agencies of the United Nations and intergovernmental organizations as may be appropriate.

2. The Council, bearing in mind the particular role of the United Nations Conference on Trade and Development in international commodity trade, shall, as appropriate, keep that organization informed of its activities and programmes of work:

3. The Council may also make whatever arrangements are appropriate for maintaining effective contact with international organizations of cocoa producers, traders and manufacturers.

4. The Council shall seek to involve the international financial agencies and other parties with an interest in the world cocoa economy in its work on cocoa production and consumption policy.

Article 14

Admission of observers

1. The Council may invite any non-member State to attend any of its meetings as an observer.

2. The Council may also invite any of the organizations referred to in article 13 to attend any of its meetings as an observer.

Article 15

Composition of the Executive Committee

1. The Executive Committee shall consist of ten exporting Members and ten importing Members. If, however, either the number of exporting Members or the number of importing Members in the Organization is less than ten the Council may, while maintaining parity between the two categories of Members, decide, by special vote, the total number on the Executive Committee. Members of the Executive Committee shall be elected for each cocoa year in accordance with article 16 and may be re-elected.

2. Each elected Member shall be represented on the Executive Committee by a representative and, if it so desires, by one or more alternates. Each such Member may also appoint one or more advisers to its representative or alternates.

3. The Chairman and Vice-Chairman of the Executive Committee, elected for each cocoa year by the Council, shall both be chosen from among the representatives of the exporting members or from among the representatives of the importing members. These offices shall alternate each cocoa year between the two categories of members. In the temporary or permanent absence of the Chairman and the Vice-Chairman, the Executive Committee may elect new officers from among the representatives of the exporting members or from among the representatives of the importing members, as appropriate, on a temporary or permanent basis as may be required. Neither the Chairman nor any other officer presiding at meetings of the Executive Committee may vote. His alternate may exercise the voting rights of the member which he represents.

4. The Executive Committee shall meet at the headquarters of the Organization unless, by special vote, it decides otherwise. If, on the invitation of any Member, the Executive Committee meets elsewhere than at the headquarters of the Organization, that Member shall pay the additional costs involved.

Article 16

Election of the Executive Committee

1. The exporting and importing members of the Executive Committee shall be elected in the Council by the exporting and importing Members respectively. The election within each category shall be held in accordance with paragraphs 2 and 3 of this article.

2. Each Member shall cast all the votes to which it is entitled under article 10 for a single candidate. A Member may cast for another candidate any votes which it is authorized to cast under paragraph 2 of article 11.

3. The candidates receiving the largest number of votes shall be elected.

Article 17

Competence of the Executive Committee

1. The Executive Committee shall be responsible to, and work under the general direction of, the Council.

2. The Executive Committee shall keep the market under continuous review and recommend to the Council such measures as it may consider advisable.

3. Without prejudice to the right of the Council to exercise any of its powers, the Council may, by a simple distributed majority vote or a special vote, depending on whether a decision by the Council on the subject requires a simple distributed majority vote or a special vote, delegate to the Executive Committee the exercise of any of its powers, except the following:

(a) Redistribution of votes under article 10;

(b) Approval of the administrative budget and assessment of contributions under article 24;

(c) Revision of the list of producers of fine or flavour cocoa under article 43;

(d) Relief from obligations under article 44;

(e) Decision of disputes under article 47;

(f) Suspension of rights under paragraph 3 of article 48;

(g) Establishment of conditions for accession under article 54;

(h) Exclusion of a Member under article 59;

(i) Extension or termination of this Agreement under article 61;

(j) Recommendation of amendments to Members under article 62.

4. The Council may at any time, by a simple distributed majority vote, revoke any delegation of powers to the Executive Committee.

Article 18

Voting procedure and decisions of the Executive Committee

1. Each member of the Executive Committee shall be entitled to cast the number of votes received by it under the provisions of article 16, and no member of the Executive Committee shall be entitled to divide its votes.

2. Without prejudice to the provisions of paragraph 1 of this article and by written notification to the Chairman, any exporting or importing Member which is not a member of the Executive Committee and which has not cast its votes under paragraph 2 of article 16 for any of the Members elected may authorize any exporting or importing member of the Executive Committee, as appropriate, to represent its interests and to cast its votes in the Executive Committee.

3. In the course of any cocoa year a Member may, after consultation with the member of the Executive Committee for which it voted under article 16, withdraw its votes from that member. The votes thus withdrawn may be reassigned to another exporting or importing member of the Executive Committee, as appropriate, but may not be withdrawn from this member for the remainder of that cocoa year. The member of the Executive Committee from which the votes have been withdrawn shall nevertheless retain its seat on the Executive Committee for the remainder of that cocoa year. Any action taken pursuant to the provisions of this paragraph shall become effective after the Chairman has been informed in writing thereof.

4. Any decision taken by the Executive Committee shall require the same majority as that decision would require if taken by the Council.

5. Any Member shall have the right of appeal to the Council against any decision of the Executive Committee. The Council shall prescribe, in its rules of procedure, the conditions under which such appeal may be made.

Article 19

Quorum for the Council and the Executive Committee

1. The quorum for the opening meeting of any session of the Council shall be constituted by the presence of at least five exporting Members and a majority of importing Members, provided that such Members together hold in each category at least two thirds of the total votes of the Members in that category.

2. If there is no quorum in accordance with paragraph 1 of this article on the day appointed for the opening meeting of any session, on the second day, and throughout the remainder of the session, the quorum for the opening session shall be constituted by the presence of exporting and importing Members holding a simple majority of the votes in each category.

3. The quorum for meetings subsequent to the opening meeting of any session pursuant to paragraph 1 of this article shall be that prescribed in paragraph 2 of this article.

4. Representation in accordance with paragraph 2 of article 11 shall be considered as presence.

5. The quorum for any meeting of the Executive Committee shall be prescribed by the Council in the rules of procedure of the Executive Committee.

Article 20

The staff of the Organization

1. The Council, after consulting the Executive Committee, shall appoint the Executive Director by special vote. The terms of the appointment of the Executive Director shall be fixed by the Council in the light of those applying to corresponding officials of similar intergovernmental organizations.

2. The Executive Director shall be the chief administrative officer of the Organization and shall be responsible to the Council for the administration and operation of this Agreement in accordance with the decisions of the Council.

3. The staff of the Organization shall be responsible to the Executive Director, who in turn shall be responsible to the Council.

4. The Executive Director shall appoint the staff in accordance with regulations to be established by the Council. In drawing up such regulations, the Council shall have regard to those applying to officials of similar intergovernmental organizations. Staff appointments shall be made in so far as is practicable from nationals of exporting and importing Members.

5. Neither the Executive Director, nor any other member of the staff, shall have any financial interest in the cocoa industry, the cocoa trade, cocoa transportation or cocoa publicity.

6. In the performance of their duties, the Executive Director and the other members of the staff shall not seek or receive instructions from any Member or from any other authority external to the Organization. They shall refrain from any action which might reflect on their position as international officials responsible only to the Organization. Each member undertakes to respect the exclusively international character of the responsibilities of the Executive Director and the staff and not to seek to influence them in the discharge of their responsibilities.

7. No information concerning the operation or administration of this Agreement shall be revealed by the Executive Director or the other members of the staff of the Organization, except as may be authorized by the Council or as is necessary for the proper discharge of their duties under this Agreement.

CHAPTER V. PRIVILEGES AND IMMUNITIES

Article 21

Privileges and immunities

1. The Organization shall have legal personality. It shall in particular have the capacity to contract, to acquire and dispose of movable and immovable property and to institute legal proceedings.

2. The status, privileges and immunities of the Organization, of its Executive Director, its staff and experts and of representatives of Members whilst in the territory of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland for the purpose of exercising their functions, shall continue to be governed by the Headquarters Agreement concluded between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (hereinafter referred to as the host Government) and the International Cocoa Organization in London on 26 March 1975, with such amendments as are necessary for the proper functioning of this Agreement.

3. If the headquarters of the Organization is moved to another country, the new host Government shall, as soon as possible, conclude with the Organization a headquarters agreement to be approved by the Council.

4. The Headquarters Agreement referred to in paragraph 2 of this article shall be independent of this Agreement. It shall, however, terminate:

(a) By agreement between the host Government and the Organization;

(b) In the event of the headquarters of the Organization being moved from the territory of the host Government; or

(c) In the event of the Organization ceasing to exist.

5. The Organization may conclude with one or more other Members agreements to be approved by the Council relating to such privileges and immunities as may be necessary for the proper functioning of this Agreement.

PART THREE: FINANCIAL PROVISIONS

CHAPTER VI. FINANCE

Article 22

Finance

1. There shall be kept an administrative account for the administration of this Agreement. The expenses necessary for the administration of this Agreement shall be brought into the administrative account and shall be met by annual contributions from Members assessed in accordance with article 24. If, however, a Member requests special services, the Council may decide to accede to the request and shall require that Member to pay for them.

2. The Council may establish a separate account for the purposes of article 40. This account shall be financed through voluntary contributions from Members or other bodies.

3. The financial year of the Organization shall be the same as the cocoa year.

4. The expenses of delegations to the Council, to the Executive Committee and to any of the Committees of the Council or of the Executive Committee shall be met by the Members concerned.

5. If the financial position of the Organization is or appears likely to be insufficient to finance the remainder of the cocoa year, the Executive Director shall call a special session of the Council within 20 working days unless the Council is otherwise scheduled to meet within 30 calendar days.

Article 23

Liabilities of Members

A Member's liability to the Council and to other Members is limited to the extent of its obligations regarding contributions specifically provided for in this Agreement. Third parties dealing with the Council shall be deemed to have notice of the provisions of this Agreement regarding the powers of the Council and the obligations of the Members, in particular, paragraph 2 of article 7 and the first sentence of this article.

Article 24

Approval of the administrative budget and assessment of contributions

1. During the second half of each financial year, the Council shall approve the administrative budget of the Organization for the following financial year, and shall assess the contribution of each Member to that budget.

2. The contribution of each Member to the administrative budget for each financial year shall be in the proportion which the number of its votes at the time the administrative budget for that financial year is approved bears to the total votes of all the Members. For the purpose of assessing contributions, the votes of each Member shall be calculated without regard to the suspension of any Member's voting rights and any redistribution of votes resulting therefrom.

3. The initial contribution of any Member joining the Organization after the entry into force of this Agreement shall be assessed by the Council on the basis of the number of votes to be held by that Member and the period remaining in the current financial year, but the assessment made upon other Members for the current financial year shall not be altered.

4. If this Agreement enters into force before the beginning of the first full financial year, the Council shall, at its first session, approve an administrative budget covering the period up to the commencement of the first full financial year.

Article 25

Payment of contributions to the administrative budget

1. Contributions to the administrative budget for each financial year shall be payable in freely convertible currencies, shall be exempt from foreign exchange restrictions and shall become due on the first day of that financial year. Contributions of Members in respect of the financial year in which they join the Organization shall be due on the date on which they become Members.

2. Contributions to the administrative budget approved under paragraph 4 of article 24 shall be payable within three months of the date of assessment.

3. If, at the end of five months after the beginning of the financial year or, in the case of a new Member, three months after the Council has assessed its contribution, a Member has not paid its full contribution to the administrative budget, the Executive Director shall request that Member to make payment as quickly as possible. If, at the expiration of two months after the request of the Executive Director, that Member has still not paid its contribution, the voting rights of that Member in the Council and the Executive Committee shall be suspended until such time as it has made full payment of the contribution.

4. A Member whose voting rights have been suspended under paragraph 3 of this article shall not be deprived of any of its other rights or relieved of any of its obligations under this Agreement unless the Council, by special vote, decides otherwise. It shall remain liable to pay its contribution and to meet any other financial obligations under this Agreement.

5. The Council may consider the question of membership of any Member with two years contributions unpaid, and by special vote may decide that this Member shall cease to enjoy the rights of membership and/or cease to be assessed for budgetary purposes. It shall remain liable to meet any other of its financial obligations under this Agreement. By payment of the arrears the

Member will regain the rights of membership. Any payments made by Members in arrears will be credited first to those arrears, rather than to current contributions.

Article 26

Audit and publication of accounts

1. As soon as possible, but not later than six months after the close of each financial year, the statement of the Organization's accounts for that financial year and the balance sheet at the close of that financial year under the accounts referred to in article 22 shall be audited. The audit shall be carried out by an independent auditor of recognized standing in cooperation with two qualified auditors from member Governments, one from exporting Members and one from importing Members, to be elected by the Council for each financial year. The auditors from Member Governments shall not be paid by the Organization for their professional services. However, travel and subsistence costs may be reimbursed by the Organization under terms and conditions to be determined by the Council.

2. The terms of appointment of the independent auditor of recognized standing, as well as the intentions and objectives of the audit, shall be laid down in the financial regulations of the Organization. The audited statement of the Organization's accounts and the audited balance sheet shall be presented to the Council at its next regular session for approval.

3. A summary of the audited accounts and balance sheet shall be published.

Article 27

Relationship with the Common Fund For Commodities

1. The Organization shall take full advantage of the facilities of the Common Fund for Commodities.

2. In respect of the implementation of any project funded under the Second Account of the Common Fund for Commodities, the Organization, as a designated International Commodity Body, shall not incur any financial obligation including for guarantees given by individual Members or other entities. Neither the Organization, nor any Member by reason of its membership in the Organization shall be responsible for any liability arising from borrowing or lending by any other Member or entity in connection with such projects.

PART FOUR: ECONOMIC PROVISIONS

CHAPTER VII. SUPPLY AND DEMAND

Article 28

Cooperation among Members

1. Members recognize the importance of ensuring the greatest possible growth of the cocoa economy and therefore of co-ordinating their efforts to encourage the balanced development of production and consumption so as to secure the best equilibrium between supply and demand. They shall cooperate fully with the Council in the attainment of this objective.

2. The Council shall identify the obstacles to the harmonious development and the dynamic expansion of the cocoa economy and shall seek mutually acceptable practical measures designed to overcome these obstacles. Members shall endeavour to apply the measures elaborated and recommended by the Council.

3. The Organization shall collect and keep up to date the available information needed to establish, in the most reliable way, the world's current and potential consumption and production capacity. In this respect, Members shall cooperate fully with the Organization.

Article 29

Production

1. In order to deal with the problem of market imbalances in the medium and long term, and in particular the problem of structural overproduction, the exporting Members undertake to abide by a production-management plan designed to achieve a lasting equilibrium between world production and consumption. The plan shall be drawn up by the producing countries in a Production Committee set up for this purpose by the Council.

2. The Committee shall be composed of all exporting and importing Member countries. However, all decisions of the Production Committee related to the production-management plan and programmes shall be taken by the exporting Members participating in the Committee subject to the provisions of article 43.

3. The Committee's terms of reference shall be, in particular:

(a) To coordinate the policies and programmes decided on by each producing country, taking into account the production-management plan drawn up by the Committee;

(b) To identify and recommend the application of any measures and activities, including where appropriate diversification, likely to help re-establish a lasting equilibrium between world cocoa supply and demand as soon as possible.

4. The Council shall adopt at its first session following the entry into force of this Agreement annual forecasts of world production and consumption for a period corresponding at least to the lifetime of this Agreement. The Executive Director shall provide the data necessary for the preparation of these forecasts. The forecasts thus adopted by the Council shall be reviewed and revised if necessary every year. The Committee shall fix indicative figures for annual levels of global production necessary to achieve and maintain equilibrium between supply and demand in accordance with the aims of this Agreement. The factors to be taken into consideration shall include the expected variations in production and consumption in accordance with movements in real prices and the estimated variations in stock levels.

5. In the light of the indicative figures fixed by the Committee under paragraph 4 of this article, the exporting Members shall as a group implement the production-management plan in order to achieve global equilibrium between supply and demand in the medium and long term. Each exporting Member shall draw up a programme for the adjustment of its production enabling the objectives set in this article to be achieved. Each exporting Member shall be responsible for the policies, methods and controls it applies to implement its production programme and shall inform the Committee regularly of any policies and programmes recently introduced or abandoned and of their results.

6. The Production Committee shall follow and monitor the implementation of the production-management plan and programmes.

7. The Committee shall submit detailed reports to each regular session of the Council, on the basis of which the Council shall review the general situation, in particular assessing the movement of global supply and demand in the light of the provisions of this article. The Council may make recommendations to Members on the basis of this assessment.

8. The financing of the production-management plan and programmes shall be borne by the exporting Members, with the exception of the costs related to the normal administrative services required by the functions of the Production Committee.

9. Each exporting Member shall be responsible for the financing of the implementation of its production-management programme.

10. Any exporting Member or institution may contribute to the joint financing of activities formulated by the Production Committee.

11. The Committee shall draw up its own rules and regulations.

12. The Executive Director shall assist the Committee as required.

Article 30

Stocks

1. To facilitate the evaluation of world cocoa stocks and to ensure greater transparency of the market, Members shall provide the Executive Director, by

not later than the end of May of each year, with information to which they have access on stocks of cocoa as at the end of the previous cocoa year held in their respective countries.

2. On the basis of this information, the Executive Director shall submit to the Council for consideration at least once a year a detailed report on world cocoa stocks. The Council may thereafter make appropriate recommendations to Members.

3. The Council shall establish a working group to assist it in respect of the implementation of the provisions of this article.

Article 31

Assurance of supplies and access to markets

Members shall conduct their trade policies having regard to the objectives of this Agreement, so that those objectives may be attained. In particular, they recognize that regular supplies of cocoa and regular access to their markets are essential for both importing and exporting Members.

Article 32

Consumption

1. All Members shall endeavour to take all practicable measures which may be necessary to encourage the expansion of cocoa consumption in their own countries. Each Member shall be responsible for the means and methods it employs for that purpose. In particular, however, Members, especially importing Members, shall endeavour to remove or reduce substantially domestic obstacles to the expansion of cocoa consumption and to encourage efforts designed to identify and develop new uses for cocoa. In this regard, Members shall inform the Executive Director, at least once every cocoa year, of pertinent domestic regulations and measures and other information concerning cocoa consumption, including domestic taxes and customs tariffs.

2. The Council shall establish a Consumption Committee whose aim shall be to review trends and prospects of cocoa consumption and to identify the obstacles to the expansion of cocoa consumption in both exporting and importing countries.

3. The terms of reference of the Committee shall be in particular the following:

(a) To monitor and evaluate trends in cocoa consumption and programmes instituted in individual countries or groups of countries and which may affect global consumption of cocoa;

(b) To identify obstacles affecting the expansion of cocoa consumption;

(c) To investigate and encourage the development of the potential for cocoa consumption, particularly in non-traditional markets;

(d) To promote, where appropriate, research into new uses for cocoa in cooperation with appropriate competent organizations and institutions.

4. Membership of the Consumption Committee shall be open to all Members of the Council.

5. The Committee shall draw up its own rules and regulations.

6. The Executive Director shall assist the Committee as required.

7. On the basis of a detailed report presented by the Committee, the Council shall review at each ordinary session the general situation regarding cocoa consumption, evaluating particularly the development of global demand. The Council may make recommendations to Members based on this evaluation.

8. The Council may establish sub-committees to promote specific cocoa-consumption programmes. Participation in the sub-committees shall be voluntary and shall be limited to those countries which contribute to the cost of these programmes. Any country or institution may contribute to the promotion programmes in accordance with modalities to be established by the Council. The sub-committees shall seek the approval of a country before conducting a promotion campaign in the territory of that country.

Article 33

Cocoa substitutes

1. Members recognize that the use of substitutes may prejudice the expansion of cocoa consumption. In this regard, they agree to establish regulations on cocoa products and chocolate or to adapt existing regulations, if necessary, so that the said regulations shall prohibit materials of non-cocoa origin from being used in place of cocoa to mislead the consumer.

2. In preparing or reviewing regulations based on the principles in paragraph 1 of this article, Members shall take fully into account the recommendations and decisions of competent international bodies such as the Council and the Codex Committee on Cocoa Products and Chocolate.

3. The Council may recommend to a Member that it take any measures which the Council considers advisable for assuring the observance of the provisions of this article.

4. The Executive Director shall present an annual report to the Council on the development of the situation in this area and on the manner in which the provisions of this article are being observed.

Article 34

Commercial transactions with non-members

1. Exporting Members undertake not to sell cocoa to non-members on terms commercially more favourable than those which they are prepared to offer at the same time to importing Members, taking into account normal trade practices.

2. Importing Members undertake not to buy cocoa from non-members on terms commercially more favourable than those which they are prepared to accept at the same time from exporting Members, taking into account normal trade practices.

3. The Council shall periodically review the operation of paragraphs 1 and 2 of this article and may require members to supply appropriate information in accordance with article 38.

4. Any Member which has reason to believe that another Member has not fulfilled the obligation under paragraph 1 or paragraph 2 of this article may so inform the Executive Director and call for consultations under article 46, or refer the matter to the Council under article 43.

PART FIVE: MARKET-MONITORING AND RELATED PROVISIONS

CHAPTER VIII. MARKET-MONITORING PROVISIONS

Article 35

Daily price

1. For the purposes of this Agreement and, in particular, for monitoring the evolution of the cocoa market, the Executive Director shall compute and publish a daily price of cocoa beans. This price shall be expressed in Special Drawing Rights (SDRs) per tonne.

2. The daily price shall be the average taken daily of the quotations for cocoa beans of the nearest three active future trading months on the London Cocoa Terminal Market and on the New York Coffee, Sugar and Cocoa Exchange at the time of the London close. The London prices shall be converted into United States dollars per tonne by using the current six months forward rate of exchange in London at closing time. The United States dollar-denominated average of the London and New York prices shall be converted into its SDR equivalent at the appropriate daily official United States dollar/SDR exchange rate published by the International Monetary Fund. The Council shall decide the method of calculation to be used when the quotations on only one of these two cocoa markets are available or when the London Foreign Exchange Market is closed. The time for shift to the next three-month period shall be the fifteenth of the month immediately preceding the nearest active maturing month.

3. The Council may, by special vote, decide on any other method of computing the daily price if it considers such other method to be more satisfactory than that prescribed in this article.

Article 36

Reporting of exports and imports

1. The Executive Director shall, in accordance with rules established by the Council, maintain a record of Members' exports and imports of cocoa.

2. For this purpose, each Member shall report to the Executive Director the quantities of its exports of cocoa by country of destination and the quantities of its imports of cocoa by country of origin, at such intervals as the Council may determine, together with such other data as the Council may prescribe.

3. The Council shall establish such rules as it deems necessary to deal with non-compliance with the provisions of this article.

Article 37

Conversion factors

1. For the purpose of determining the beans equivalent of cocoa products, the following shall be the conversion factors: cocoa butter 1.33; cocoa cake and powder 1.18; cocoa paste/liquor and nibs 1.25. The Council may determine, if necessary, that other products containing cocoa are cocoa products. The conversion factors for cocoa products other than those for which conversion factors are set out in this paragraph shall be fixed by the Council.

2. The Council may, by special vote, revise the conversion factors in paragraph 1 of this article.

CHAPTER IX. INFORMATION, STUDIES AND RESEARCH

Article 38

Information

1. The Organization shall act as a centre for the efficient collection, exchange and dissemination of:

(a) Statistical information on world production, prices, exports and imports, consumption and stocks of cocoa; and

(b) In so far as is considered appropriate, technical information on the cultivation, processing and utilization of cocoa.

2. In addition to information which Members are required to provide under other articles of this Agreement, the Council may request Members to provide such information as it considers necessary for its operations, including regular reports on policies for production and consumption, prices, exports and imports, stocks and taxation.

3. If a Member fails to supply, or finds difficulty in supplying, within a reasonable time, statistical and other information required by the Council for the proper functioning of the Organization, the Council may require the Member concerned to explain the reasons therefor. If it is found that technical assistance is needed in the matter, the Council may take any necessary measures in that regard.

4. The Council shall at appropriate times, but not less than twice in any cocoa year, publish estimates of production of cocoa beans and grindings for that cocoa year.

Article 39

Studies

The Council shall, to the extent it considers necessary, promote studies of the economics of cocoa production and distribution, including trends and projections, the impact of governmental measures in exporting and importing countries on the production and consumption of cocoa, the opportunities for expansion of cocoa consumption for traditional and possible new uses, and the effects of the operation of this Agreement on exporters and importers of cocoa, including their terms of trade, and may submit recommendations to Members on the subject of these studies. In the promotion of these studies, the Council may cooperate with international organizations and other appropriate institutions.

Article 40

Scientific research and development

The Council may encourage and promote scientific research and development in areas of cocoa production, processing and consumption as well as the dissemination and practical application of the results obtained in this field. To this end, the Council may cooperate with international organizations and research institutions.

Article 41

Annual review and report

1. The Council shall, as soon as practicable after the end of each cocoa year, review the operation of this Agreement and the performance of Members in conforming to the principles and promoting the objectives thereof. It may then make recommendations to Members regarding ways and means of improving the functioning of this Agreement.

2. The Council shall publish an annual report. This report shall include a section on the annual review for which provision is made in paragraph 1 of this article, and any other information as the Council considers appropriate.

CHAPTER X. COOPERATION WITHIN THE COCOA ECONOMY

Article 42

Cooperation within the cocoa economy

1. The Council shall encourage Members to seek the views of experts in cocoa matters.

2. In fulfilling their obligations under this Agreement, Members shall conduct their activities in a manner consonant with the established channels of trade and shall take due account of the legitimate interests of all sectors of the cocoa economy.

3. Members shall not interfere with the arbitration of commercial disputes between cocoa buyers and sellers if contracts cannot be fulfilled because of regulations established in order to implement this Agreement, nor place impediments in the way of the conclusion of arbitration proceedings. The requirement that Members comply with the provisions of this Agreement shall not be accepted as grounds for non-fulfilment of contract or as a defence in such cases.

PART SIX: OTHER PROVISIONS

CHAPTER XI. FINE OR FLAVOUR COCOA

Article 43

Fine or flavour cocoa

1. The Council shall, at its first session following the entry into force of this Agreement, review annex C and, by special vote, revise it, determining the proportions in which the countries listed therein produce and export exclusively or partially fine or flavour cocoa. Thereafter, the Council may at any time during the lifetime of this Agreement review annex C and, if necessary, revise it by special vote. The Council shall seek expert advice on this matter, as appropriate.

2. The provisions of this Agreement concerning the implementation of the production-management plan and financing of its operations shall not apply to the fine or flavour cocoa of any exporting Member whose production is exclusively of fine or flavour cocoa.

3. Paragraph 2 of this article shall also apply in the case of any exporting Member part of whose production consists of fine or flavour cocoa, to the extent of the proportion of its production comprising fine or flavour cocoa. With regard to the remaining portion, the provisions of this Agreement concerning the production-management plan shall apply.

4. If the Council finds that the production of, or export from these countries has risen sharply, it shall take appropriate steps to ensure that the provisions of this article are being properly applied. If it is found that these provisions are not being properly applied, the country concerned shall, by special vote of the Council, be deleted from annex C and shall be subject to all restrictions and obligations prescribed in this Agreement.

5. Exporting Members which produce exclusively fine or flavour cocoa shall not vote on issues relating to the implementation of the production-management plan, except in the case of the sanction referred to in paragraph 4 regarding the revision of annex C.

CHAPTER XII. RELIEF FROM OBLIGATIONS, AND DIFFERENTIAL AND REMEDIAL MEASURES

Article 44

Relief from obligations in exceptional circumstances

1. The Council may, by special vote, relieve a Member of an obligation on account of exceptional or emergency circumstances, *force majeure*, or international obligations under the Charter of the United Nations for territories administered under the trusteeship system.

2. The Council, in granting relief to a Member under paragraph 1 of this article, shall state explicitly the terms and conditions on which and the period for which the Member is relieved of the obligation and the reasons for which the relief is granted.

3. Notwithstanding the foregoing provisions of this article, the Council shall not grant relief to a Member in respect of the obligation under article 25 to pay contributions, or the consequences of a failure to pay them.

Article 45

Differential and remedial measures

Developing importing Members, and least developed countries which are Members, whose interests are adversely affected by measures taken under this Agreement may apply to the Council for appropriate differential and remedial measures. The Council shall consider taking such appropriate measures in the light of the provisions of resolution 93 (IV) adopted by the United Nations Conference on Trade and Development.

CHAPTER XIII. CONSULTATIONS, DISPUTES AND COMPLAINTS

Article 46

Consultations

Each Member shall accord full and due consideration to any representations made to it by another Member concerning the interpretation or application of this Agreement and shall afford adequate opportunity for consultations. In the course of such consultations, on the request of either party and with the consent of the other, the Executive Director shall establish an appropriate conciliation procedure. The costs of such procedure shall not be chargeable to the Organization. If such procedure leads to a solution, this shall be reported to the Executive Director. If no solution is reached, the matter may, at the request of either party, be referred to the Council in accordance with article 47.

Article 47

Disputes

1. Any dispute concerning the interpretation or application of this Agreement which is not settled by the parties to the dispute shall, at the request of either party to the dispute, be referred to the Council for decision.

2. When a dispute has been referred to the Council under paragraph 1 of this article and has been discussed, Members holding not less than one third of the total votes, or any five Members, may require the Council, before giving its decision, to seek the opinion on the issues in dispute of an ad hoc advisory panel to be constituted as described in paragraph 3 of this article.

3. (a) Unless the Council by special vote decides otherwise, the ad hoc advisory panel shall consist of:

(i) Two persons, one having wide experience in matters of the kind in dispute and the other having legal standing and experience, nominated by the exporting Members;

(ii) Two persons, one having wide experience in matters of the kind in dispute and the other having legal standing and experience, nominated by the importing Members;

(iii) A chairman selected unanimously by the four persons nominated under (i) and (ii) above or, if they fail to agree, by the Chairman of the Council.

(b) Nationals of Members shall not be ineligible to serve on the ad hoc advisory panel.

(c) Persons appointed to the ad hoc advisory panel shall act in their personal capacities and without instructions from any Government.

(d) The costs of the ad hoc advisory panel shall be paid by the Organization.

4. The opinion of the ad hoc advisory panel and the reasons therefor shall be submitted to the Council, which, after considering all the relevant information, shall decide the dispute.

Article 48

Complaints and action by the Council

1. Any complaint that any Member has failed to fulfil its obligations under this Agreement shall, at the request of the Member making the complaint, be referred to the Council, which shall consider it and take a decision on the matter.

2. Any finding by the Council that a Member is in breach of its obligations under this Agreement shall be made by a simple distributed majority vote and shall specify the nature of the breach.

3. Whenever the Council, whether as a result of a complaint or otherwise, finds that a Member is in breach of its obligations under this Agreement, it may, without prejudice to such other measures as are specifically provided for in other articles of this Agreement, including article 59, by special vote:

(a) Suspend that Member's voting rights in the Council and in the Executive Committee; and

(b) If it considers it necessary, suspend additional rights of such Member, including that of being eligible for, or of holding, office in the Council or in any of its committees, until it has fulfilled its obligations.

4. A Member whose voting rights are suspended under paragraph 3 of this article shall remain liable for its financial and other obligations under this Agreement.

CHAPTER XIV. FAIR LABOUR STANDARDS

Article 49

Fair labour standards

Members declare that, in order to raise the levels of living of populations and provide full employment, they will endeavour to maintain fair labour standards and working conditions in the various branches of cocoa production in the countries concerned, consistent with their stage of development, as regards both agricultural and industrial workers employed therein.

CHAPTER XV. ENVIRONMENTAL ASPECTS

Article 50

Environmental aspects

Members shall give due consideration to the sustainable management of cocoa resources and processing, bearing in mind the principles on sustainable development agreed at the eighth session of the United Nations Conference on Trade and Development and the United Nations Conference on Environment and Development.

CHAPTER XVI. FINAL PROVISIONS

Article 51

Depositary

The Secretary-General of the United Nations is hereby designated as the depositary of this Agreement.

Article 52

Signature

This Agreement shall be open for signature at United Nations Headquarters from 16 August 1993 until and including 30 September 1993 by parties to the International Cocoa Agreement, 1986, and Governments invited to the United Nations Cocoa Conference, 1992. The Council under the International Cocoa Agreement, 1986, or the Council under this Agreement may, however, extend the period of signature of this Agreement. The Council shall immediately notify the depositary of any such extension.

Article 53

Ratification, acceptance, approval

1. This Agreement shall be subject to ratification, acceptance or approval by the signatory Governments in accordance with their respective constitutional procedures.

2. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the depositary not later than 30 September 1993. The Council under the International Cocoa Agreement, 1986, or the Council under this Agreement may, however, grant extensions of time to signatory Governments which are unable to deposit their instruments by that date.

3. Each Government depositing an instrument of ratification, acceptance or approval shall, at the time of such deposit, indicate whether it is an exporting Member or an importing Member

Article 54

Accession

1. This Agreement shall be open to accession by the Government of any State upon conditions to be established by the Council.

2. The Council of the International Cocoa Agreement, 1986, may, pending the entry into force of this Agreement, establish the conditions referred to in paragraph 1 of this article, subject to confirmation by the Council of this Agreement.

3. In establishing the conditions referred to in paragraph 1 of this article, the Council shall determine under which of the annexes to this Agreement the acceding State is to be deemed to be listed, if such State is not listed in any of these annexes.

4. Accession shall be effected by deposit of an instrument of accession with the depositary.

Article 55

Notification of provisional application

1. A signatory Government which intends to ratify, accept or approve this Agreement or a Government for which the Council has established conditions for accession, but which has not yet been able to deposit its instrument, may at any time notify the depositary that, in accordance with its constitutional procedures and/or its domestic laws and regulations, it will apply this Agreement provisionally either when it enters into force in accordance with article 56 or, if it is already in force, at a specified date. Each Government giving such notification shall at that time state whether it will be an exporting Member or an importing Member.

2. A Government which has notified under paragraph 1 of this article that it will apply this Agreement either when it enters into force or at a specified date shall, from that time, be a provisional Member. It shall remain a provisional Member until the date of deposit of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

Article 56

Entry into force

1. This Agreement shall enter into force definitively on 1 October 1993 or any time thereafter if by such date Governments representing at least five exporting countries accounting for at least 80 per cent of the total exports of countries listed in annex A and Governments representing importing countries having at least 60 per cent of total imports as set out in annex B have deposited their instruments of ratification, acceptance, approval or accession with the depositary. It shall also enter into force definitively once it has entered into force provisionally and these percentage requirements are satisfied by the deposit of instruments of ratification, acceptance, approval or accession.

2. If this Agreement has not entered into force definitively in accordance with paragraph 1 of this article, it shall enter into force provisionally on 1 October 1993 if by such date Governments representing at least five exporting countries accounting for at least 80 per cent of the total exports of countries listed in annex A and Governments representing importing countries having at least 60 per cent of total imports as set out in annex B have deposited their instruments of ratification, acceptance, approval or accession, or have notified the depositary that they will apply this Agreement provisionally when it enters into force. Such Governments shall be provisional Members.

3. If the requirements for entry into force under paragraph 1 or paragraph 2 of this article have not been met by 1 October 1993, the Secretary-General of the United Nations shall, at the earliest time practicable, convene a meeting of those Governments which have deposited instruments of ratification, acceptance, approval or accession, or have notified the depositary that they will apply this Agreement provisionally. These Governments may decide whether to put this Agreement into force definitively or provisionally among themselves, in whole or in part, on such date as they may determine or to adopt any other arrangement as they may deem necessary. However, the economic provisions of this Agreement relating to the production-management plan shall not be put into force unless Governments representing at least five exporting countries accounting for at least 80 per cent of the total exports of countries listed in annex A have deposited their instruments of ratification, acceptance, approval or accession, or have notified the depositary that they will apply this Agreement provisionally when it enters into force.

4. For a Government on whose behalf an instrument of ratification, acceptance, approval or accession or a notification of provisional application is deposited after the entry into force of this Agreement in accordance with paragraph 1, paragraph 2 or paragraph 3 of this article, the instrument or

notification shall take effect on the date of such deposit and, with regard to notification of provisional application, in accordance with the provisions of paragraph 1 of article 55.

Article 57

Reservations

Reservations may not be made with respect to any of the provisions of this Agreement.

Article 58

Withdrawal

1. At any time after the entry into force of this Agreement, any Member may withdraw from this Agreement by giving written notice of withdrawal to the depositary. The Member shall immediately inform the Council of the action it has taken.

2. Withdrawal shall become effective 90 days after the notice is received by the depositary. If, as a consequence of withdrawal, membership in this Agreement falls below the requirements provided for in paragraph 1 of article 56 for its entry into force, the Council shall meet in special session to review the situation and to take appropriate decisions.

Article 59

Exclusion

If the Council finds, under paragraph 3 of article 48, that any Member is in breach of its obligations under this Agreement and decides further that such breach significantly impairs the operation of this Agreement, it may, by special vote, exclude such Member from the Organization. The Council shall immediately notify the depositary of any such exclusion. Ninety days after the date of the Council's decision, that Member shall cease to be a Member of the Organization.

Article 60

Settlement of accounts with withdrawing or excluded Members

The Council shall determine any settlement of accounts with a withdrawing or excluded Member. The Organization shall retain any amounts already paid by a withdrawing or excluded Member, and such Member shall remain bound to pay any amounts due from it to the Organization at the time the withdrawal or the exclusion becomes effective, except that, in the case of a Contracting Party which is unable to accept an amendment and consequently ceases to participate in this Agreement under the provisions of paragraph 2 of article 62, the Council may determine any settlement of accounts which it finds equitable.

Article 61

Duration, extension and termination

1. This Agreement shall remain in force until the end of the fifth full cocoa year after its entry into force, unless extended under paragraph 3 of this article, or terminated earlier under paragraph 4 of this article.

2. While this Agreement is in force, the Council may, by special vote, decide to renegotiate it with a view to having the renegotiated agreement enter into force at the end of the fifth cocoa year referred to in paragraph 1 of this article, or at the end of any period of extension decided upon by the Council under paragraph 3 of this article.

3. The Council may, by special vote, extend this Agreement in whole or in part for two periods not exceeding two cocoa years each. The Council shall notify the depositary of any such extension.

4. The Council may at any time, by special vote, decide to terminate this Agreement. Such termination shall take effect on such date as the Council shall decide, provided that the obligations of Members under article 25 shall continue until the financial liabilities relating to the operation of this Agreement have been discharged. The Council shall notify the depositary of any such decision.

5. Notwithstanding the termination of this Agreement by any means whatsoever, the Council shall remain in being for as long as necessary to carry out the liquidation of the Organization, settlement of its accounts and disposal of its assets, and shall have during that period such powers and functions as may be necessary for these purposes.

6. Notwithstanding the provisions of paragraph 2 of article 58, a Member which does not wish to participate in this Agreement as extended under this article shall so inform the Council. Such Member shall cease to be a party to this Agreement from the beginning of the period of extension.

Article 62

Amendments

1. The Council may, by special vote, recommend an amendment of this Agreement to the Contracting Parties. The amendment shall become effective 100 days after the depositary has received notifications of acceptance from Contracting Parties representing at least 75 per cent of the exporting Members holding at least 85 per cent of the votes of the exporting Members, and from Contracting Parties representing at least 75 per cent of the importing Members holding at least 85 per cent of the votes of the importing Members, or on such later date as the Council may, by special vote, have determined.. The Council may fix a time within which Contracting Parties shall notify the depositary of their acceptance of the amendment, and, if the amendment has not become effective by such time, it shall be considered withdrawn.

2. Any Member on behalf of which notification of acceptance of an amendment has not been made by the date on which such amendment becomes effective shall as of that date cease to participate in this Agreement, unless the Council decides to extend the period fixed for acceptance for such Member to enable it to complete its internal procedures. Such Member shall not be bound by the amendment before it has notified its acceptance thereof.

3. Immediately upon adoption of a recommendation for an amendment the Council shall communicate to the depositary copies of the text of the amendment. The Council shall provide the depositary with the information necessary to determine whether the notifications of acceptance received are sufficient to make the amendment effective.

Article 63

Supplementary and transitional provisions

1. This Agreement shall be considered as a replacement of the International Cocoa Agreement, 1986.

2. All acts by or on behalf of the Organization or any of its organs under the International Cocoa Agreement, 1986, which are in effect on the date of entry into force of this Agreement and the terms of which do not provide for expiry on that date shall remain in effect unless changed under the provisions of this Agreement.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized thereto, have affixed their signatures under this Agreement on the dates indicated.

DONE at Geneva, this sixteenth day of July, one thousand nine hundred and ninety-three. The texts of this Agreement in the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish languages shall be equally authentic.

ANNEXES

Annex A

Exports of cocoa[a/] calculated for the purposes of article 56 (Entry into force)

Country b/		1989/90	1990/91	1991/92	Average Three-year period 1989/90-1991/92	
	(thousand tonnes)					Share
Côte d'Ivoire	m	736.4	803.9	729.5	756.60	35.37%
Ghana	m	254.5	265.1	284.8	268.13	12.54%
Brazil	m	270.0	277.9	220.2	256.03	11.97%
Malaysia		226.0	211.2	211.2	216.13	10.10%
Nigeria	m	142.8	147.2	105.5	131.83	6.16%
Indonesia		100.0	130.3	164.8	131.70	6.16%
Cameroon	m	123.1	109.1	106.8	113.00	5.28%
Ecuador	m	105.1	102.1	80.9	96.03	4.49%
Dominican Republic		53.3	37.1	43.4	44.60	2.09%
Papua New Guinea	m	40.8	33.4	40.9	38.37	1.79%
Colombia		9.4	10.1	8.6	9.37	0.44%
Venezuela	m	8.4	10.0	7.7	8.70	0.41%
Sierra Leone	m	5.3	13.4	7.3	8.67	0.41%
Togo	m	6.1	9.3	8.0	7.80	0.36%
Mexico	m	8.0	1.6	11.9	7.17	0.34%
Peru		4.8	5.2	6.4	5.47	0.26%
Equatorial Guinea		7.6	5.2	3.5	5.43	0.25%
Solomon Islands		3.6	4.1	3.5	3.73	0.17%
Zaire		3.6	3.4	3.2	3.40	0.16%
Sao Tome and Principe		2.8	2.6	2.6	2.67	0.12%
Madagascar		2.5	2.5	2.9	2.63	0.12%
Haiti	m	2.8	1.9	2.6	2.43	0.11%
Honduras		2.0	3.0	2.3	2.43	0.11%
Liberia		4.5	2.0	0.5	2.33	0.11%
Vanuatu		2.2	2.2	2.3	2.23	0.10%
United Republic of Tanzania		2.0	2.5	2.0	2.17	0.10%

Country b/		1989/90	1990/91	1991/92	Average Three-year period 1989/90-1991/92	
	(thousand tonnes)					Share
Costa Rica		2.9	1.2	1.2	1.77	0.08%
Jamaica	m	1.3	1.3	1.8	1.47	0.07%
Gabon	m	1.6	1.4	1.4	1.47	0.07%
Trinidad and Tobago	m	1.4	1.2	0.9	1.17	0.05%
Grenada	m	1.1	1.1	0.7	0.97	0.05%
Bolivia		1.4	1.3	0.1	0.93	0.04%
Congo		0.9	0.3	0.7	0.63	0.03%
Uganda		0.2	0.6	0.6	0.47	0.02%
Fiji		0.3	0.2	0.3	0.27	0.01%
Samoa	m	0.5	-	-	0.17	0.01%
Panama		0.3	0.1	0.1	0.17	0.01%
Sri Lanka		0.1	0.2	-	0.10	-
Guatemala	m	0.1	-0.1	0.3	0.10	-
Nicaragua		0.1	0.1	-	0.07	-
Dominica		-	-	0.1	0.03	-
Suriname		0.1	-	-	0.03	-
Total c/		2139.90	2205.20	2071.50	2138.87	100.00%

Notes:

a/ Three-year average, 1989/90 - 1991/92 of net exports of cocoa beans plus net exports of cocoa products converted to beans equivalent using the following conversion factors: cocoa butter 1.33; cocoa powder and cake 1.18; cocoa paste/liquor 1.25.

b/ List restricted to countries which individually exported, on average, 10 tonnes or more in the three-year period 1989/90 to 1991/92, based on information available to the ICCO Secretariat.

c/ Totals may differ from the sum of constituents due to rounding.

m Member of the International Cocoa Agreement, 1986 (as extended), as at 22 June 1993.

\- nil, negligible or less than the unit employed.

Source: International Cocoa Organization, Quarterly Bulletin of Cocoa Statistics, Vol. XIX, No. 2 (March 1993).

Annex B

Imports of cocoa[a/] calculated for the purposes of article 56 (Entry into force)

Country or territory b/		1989/90	1990/91	1991/92	Average Three-year period 1989/90-1991/92	
		(thousand tonnes)				Share
United States of America		612.2	602.0	679.1	631.10	23.74%
Germany c/	m	376.7	409.2	402.3	396.07	14.90%
Netherlands	m	313.5	327.9	268.0	303.13	11.40%
United Kingdom	m	189.9	214.7	228.0	210.87	7.93%
France	m	165.0	187.0	183.7	178.57	6.72%
Belgium/Luxembourg	m	92.7	98.3	108.4	99.80	3.75%
Italy	m	79.6	86.0	97.4	87.67	3.30%
Japan	m	79.9	84.7	79.0	81.20	3.05%
Spain	m	60.6	66.3	72.6	66.50	2.50%
Singapore		77.3	46.5	59.6	61.13	2.30%
Russian Federation d/	m	86.2	70.2	14.6	57.00	2.14%
Canada		52.1	51.2	58.7	54.00	2.03%
Switzerland	m	44.1	43.9	45.8	44.60	1.68%
Australia		33.3	33.3	35.1	33.90	1.28%
Poland		23.3	31.0	28.6	27.63	1.04%
Austria		25.5	27.3	25.6	26.13	0.98%
China		19.2	28.6	30.4	26.07	0.98%
Argentina		9.0	26.3	27.5	20.93	0.79%
Ireland	m	18.7	17.0	20.3	18.67	0.70%
Sweden	m	18.0	19.2	17.1	18.10	0.68%
Hungary	m	14.5	16.1	11.5	14.03	0.53%
Yugoslavia	m	11.3	15.3	15.4	14.00	0.53%
Korea, Republic of		11.2	13.1	12.6	12.30	0.46%
South Africa		11.9	12.5	10.8	11.73	0.44%
Turkey		9.6	12.1	13.1	11.60	0.44%
Greece	m	13.3	11.8	9.0	11.37	0.43%
Czech Republic e/		8.2	10.9	13.1	10.73	0.40%
Norway	m	9.4	9.3	9.7	9.47	0.36%
Philippines f/		10.2	10.7	6.9	9.27	0.35%

Country or territory b/		1989/90	1990/91	1991/92	Average Three-year period 1989/90-1991/92	
		(thousand tonnes)				Share
Finland	m	8.7	8.1	8.9	8.57	0.32%
Denmark	m	7.3	9.0	8.3	8.20	0.31%
Romania		7.7	7.0	6.9	7.20	0.27%
New Zealand		6.4	8.2	5.6	6.73	0.25%
Israel		5.0	6.8	6.0	5.93	0.22%
Thailand		4.6	6.3	6.4	5.77	0.22%
Chile		4.0	6.4	6.5	5.63	0.21%
Slovakia e/		4.1	5.4	6.6	5.37	0.20%
Portugal	m	4.0	5.8	5.6	5.13	0.19%
Bulgaria	m	5.2	4.8	4.1	4.70	0.18%
Egypt		0.5	4.8	4.4	3.23	0.12%
Uruguay		1.9	3.2	2.7	2.60	0.10%
Syrian Arab Republic		1.6	2.3	3.1	2.33	0.09%
Kenya		1.3	1.2	1.0	1.17	0.04%
Algeria		1.1	1.5	0.8	1.13	0.04%
Tunisia		0.8	1.1	1.4	1.10	0.04%
Morocco		0.8	0.8	1.4	1.00	0.04%
Iran, Islamic Republic of		0.9	0.4	1.3	0.87	0.03%
Hong Kong		0.6	0.4	1.4	0.80	0.03%
Saudi Arabia		0.4	0.7	1.2	0.77	0.03%
Iceland		0.7	0.6	0.7	0.67	0.03%
Lebanon		0.4	1.0	0.6	0.67	0.03%
El Salvador		0.8	0.8	0.3	0.63	0.02%
Jordan		0.5	0.7	0.3	0.50	0.02%
Cyprus		0.3	0.4	0.4	0.37	0.01%
Zimbabwe		0.1	0.2	0.6	0.30	0.01%
Iraq		0.6	-	0.2	0.27	0.01%
India		-0.1	-0.1	0.9	0.23	0.01%
Libyan Arab Jamahiriya		0.2	0.3	0.1	0.20	0.01%
Malta		0.1	0.1	0.1	0.10	-
Other former USSR d/		47.6	22.4	16.8	28.93	1.09%
Total g/		2594.5	2693.0	2688.5	2658.67	100.00%

Notes:

a/ Three-year average, 1989/90 - 1991/92 of net imports of cocoa beans plus gross imports of cocoa products converted to beans equivalent using the following conversion factors: cocoa butter 1.33; cocoa powder and cake 1.18; cocoa paste/liquor 1.25.

b/ List restricted to countries which individually imported, on average, 10 tonnes or more in the three-year period 1989/90 to 1991/92, based on information available to the ICCO Secretariat.

c/ Statistics relate to the aggregate imports of the Federal Republic of Germany and the former German Democratic Republic, appropriately adjusted for estimated intra-German trade.

d/ Provisional estimates for the Russian Federation based on data supplied by the delegation. Data for "Other former USSR" are computed by subtracting the data for the Russian Federation from the totals for the former USSR.

e/ Provisional estimates based on statistics for the former Czechoslovakia. These were divided between the Czech Republic and Slovakia in the ratio 2 to 1 in favour of the former.

f/ Philippines may also qualify as an exporting country.

g/ Totals may differ from the sum of constituents due to rounding.

m Member of the International Cocoa Agreement, 1986 (as extended), as at 22 June 1993.

\- nil, negligible or less than the unit employed

Source: International Cocoa Organization, Quarterly Bulletin of Cocoa Statistics, Vol. XIX, No. 2 (March 1993) and ICCO Secretariat estimates.

Annex C

Producing countries exporting either exclusively or partially fine or flavour cocoa

Costa Rica
Dominica
Ecuador
Grenada
Indonesia
Jamaica
Madagascar
Panama
Papua New Guinea
Saint Lucia
Saint Vincent and the Grenadines
Samoa
Sao Tome and Principe
Sri Lanka
Suriname
Trinidad and Tobago
Venezuela

ΔΙΕΘΝΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΓΙΑ ΤΟ ΚΑΚΑΟ ΤΟΥ 1993

ΜΕΡΟΣ ΠΡΩΤΟ:

ΣΤΟΧΟΙ ΚΑΙ ΟΡΙΣΜΟΙ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι

ΣΤΟΧΟΙ

Άρθρο 1

Στόχοι

Οι στόχοι της διεθνούς συμφωνίας για το κακάο του 1993 (η οποία καλείται εφεξής «η παρουσα συμφωνία»), υπό το φως του ψηφίσματος 93 (IV), της «νέας εταιρικής σχέσης για την ανάπτυξη: Δέσμευση της Καρθαγένης» καθώς και των σχετικών στόχων που περιλαμβάνονται στο «Πνεύμα της Καρθαγένης» που υιοθετήθηκαν από τη διάσκεψη των Ηνωμένων Εθνών για το εμπόριο και την ανάπτυξη, είναι οι εξής:

α) η προώθηση της ανάπτυξης και της ενίσχυσης της διεθνούς συνεργασίας σε όλους τους τομείς της οικονομίας του κακάου σε παγκόσμια κλίμακα·

β) η συμβολή στη σταθεροποίηση της παγκόσμιας αγοράς κακάου προς το συμφέρον όλων των μερών με κύριους σκοπούς:

i) την προώθηση της ισορροπημένης ανάπτυξης της παγκόσμιας οικονομίας του κακάου, με σκοπό τη διευκόλυνση των αναγκαίων προσαρμογών της παραγωγής και την προώθηση της κατανάλωσης, ώστε να εξασφαλιστεί μεσοπρόθεσμα και μακροπρόθεσμα ισορροπία μεταξύ της προσφοράς και της ζήτησης,

ii) την εξασφάλιση επαρκούς ανεφοδιασμού σε τιμές λογικές και δίκαιες για τους παραγωγούς και τους καταναλωτές·

γ) η διευκόλυνση της επέκτασης του διεθνούς εμπορίου στον τομέα του κακάου·

δ) η προώθηση της διαφάνειας κατά τη λειτουργία της παγκόσμιας οικονομίας του κακάου μέσω της συγκέντρωσης, ανάλυσης και διάδοσης σχετικών στατιστικών στοιχείων και της εκπόνησης των κατάλληλων μελετών·

ε) η προώθηση της επιστημονικής έρευνας και ανάπτυξης στον τομέα του κακαου.

στ) η παροχή κατάλληλου πλαισιου για τη συζήτηση όλων των θεματων σχετικά με το κακαο σε παγκοσμια κλίμακα.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙ

ΟΡΙΣΜΟΙ

Άρθρο 2

Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας:

1. Ως *κακάο* νοείται το κακάο σε βαλάνους και τα προϊόντα του κακάου.

2. Ως *προϊόντα του κακάου* νοούνται τα προϊόντα που παρασκευάζονται με βάση αποκλειστικά το κακάο σε βαλάνους, όπως ο πολτός/το ποτό κακάου, το βούτυρο κακάου, η σκόνη κακάου χωρίς προσθήκη ζάχαρης, οι πλακούντες κακάου και τα αποφλοιωμένα αμύγδαλα καθώς και όλα τα λοιπά προϊόντα που περιέχουν κακάο και τα οποία μπορεί να καθορίσει το συμβούλιο.

3. Ως *έτος κακάου* νοείται η περίοδος των δώδεκα μηνών από την 1η Οκτωβρίου έως τις 30 Σεπτεμβρίου συμπεριλαμβανομένης.

4. Ως *συμβαλλόμενο μέρος* νοείται μια κυβέρνηση ή ένας διακυβερνητικός οργανισμός που προβλέπεται στο άρθρο 4 και που αποδέχθηκε τη δέσμευσή του από την παρούσα συμφωνία, προσωρινά ή οριστικά.

5. Ως *συμβούλιο* νοείται το Διεθνές Συμβούλιο Κακάου που αναφέρεται στο άρθρο 6.

6. Ως *ημερήσια τιμή* νοείται ο αντιπροσωπευτικός δείκτης της διεθνούς τιμής του κακάου που χρησιμοποιείται για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας και υπολογίζεται σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 35.

7. Ως *έναρξη ισχύος* νοείται, με εξαίρεση την περίπτωση όπου ορίζεται άλλως, η ημερομηνία κατά την οποία αρχίζει η ισχύς της παρούσας συμφωνίας, είτε προσωρινά είτε οριστικά.

8. Ως *χώρα εξαγωγής* ή *μέλος εξαγωγής* νοείται αντίστοιχα μια χώρα ή ένα μέλος των οποίων οι εξαγωγές κακάου, μετατρεπόμενες σε ισοδύναμο κακάου σε βαλάνους υπερβαίνουν τις εισαγωγές. Ωστόσο, μια χώρα της οποίας οι εισαγωγές του κακάου, μετατρεπόμενες σε ισοδύναμο κακάου σε βαλάνους, υπερβαίνουν τις εξαγωγές, αλλά της οποίας η παραγωγή υπερβαίνει τις εισαγωγές, μπορεί, αν το επιθυμεί, να γίνει μέλος εξαγωγής.

9. Ως *εξαγωγή κακάου* νοείται κάθε ποσότητα κακάου που εγκαταλείπει το τελωνειακό έδαφος μιας οποιασδήποτε χώρας και ως *εισαγωγή κακάου* νοείται κάθε ποσότητα κακάου που εισέρχεται στο τελωνειακό έδαφος μιας οποιασδήποτε χώρας, υπό τον όρο ότι, κατά την έννοια των ορισμών αυτών, στην περίπτωση ενός μέλους που περιλαμβάνει περισσότερα από ένα τελωνειακά εδάφη, το τελωνειακό έδαφος θεωρείται ότι αφορά το σύνολο των τελωνειακών εδαφών του μέλους αυτού.

10. Ως *λεπτόγευστο κακάο* νοείται το κακάο που παράγεται στις χώρες που ορίζονται ως παραγωγοί λεπτόγευστου κακάου με τις αναλογίες που καθορίζονται από το συμβούλιο, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 43.

11. Ως *χώρα εισαγωγής* ή *μέλος εισαγωγής* νοείται αντίστοιχα χώρα ή μέλος του οποίου οι εισαγωγές κακάου, μετατρεπόμενες σε ισοδύναμο κακάου σε βαλάνους, υπερβαίνουν τις εξαγωγές.

12. Ως *μέλος* νοείται κάποιο συμβαλλόμενο μέρος σύμφωνα με τον παραπάνω ορισμό.

13. Ως *οργανισμός* νοείται ο Διεθνής Οργανισμός Κακάου που αναφέρεται στο άρθρο 5.

14. Ως *παραγωγός χώρα* νοείται η χώρα που καλλιεργεί κακάο σε εμπορικά σημαντικές ποσότητες.

15. Ως *σχέδιο διαχείρισης της παραγωγής* νοείται το σχέδιο που προβλέπεται στο άρθρο 29 που αποτελεί το μέσο για τη μεσοπρόθεσμη και μακροπρόθεσμη διατήρηση της ισορροπίας μεταξύ της παγκόσμιας παραγωγής και της συνολικής κατανάλωσης.

16. Ως *πρόγραμμα διαχείρισης της παραγωγής* νοούνται όλα τα μέτρα και οι πράξεις μέλους εξαγωγής με σκοπό την επίτευξη των στόχων του σχεδίου διαχείρισης της παραγωγής που αναφέρεται στο άρθρο 29.

17. Ως *απλή κατανεμημένη πλειοψηφία* νοείται η πλειοψηφία των εκφρασμένων ψήφων των μελών εξαγωγής και η πλειοψηφία των εκφρασμένων ψήφων των μελών εισαγωγής υπολογιζόμενων χωριστά.

18. Ως *ειδικό τραβηκτικό δικαίωμα (ΕΤΔ)* νοείται το ειδικό τραβηκτικό δικαίωμα του Διεθνούς Νομισματικού Ταμείου.

19. Ως *ειδική ψηφοφορία* νοούνται τα δύο τρίτα των εκφρασμένων ψήφων των μελών εισαγωγής και τα δύο τρίτα των εφρασμένων ψήφων των μελών εξαγωγής, υπολογιζομένων χωριστά, υπό τον όρο ότι είναι παρόντα τουλάχιστον πέντε μέλη εξαγωγής και η πλειοψηφία των μελών εισαγωγής.

20. Ως *τόνος* νοείται μάζα 1 000 χιλιογράμμων ή 2 204,6 αγγλικών λιβρών και ως *λίβρα* νοείται μάζα 453,597 γραμμαρίων.

ΜΕΡΟΣ ΔΕΥΤΕΡΟ:

ΘΕΣΜΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙΙ

ΜΕΛΗ

Άρθρο 3

Μέλη του οργανισμού

1. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος αποτελεί μέλος του οργανισμού.

2. Διακρίνονται οι εξής δύο κατηγορίες μελών του οργανισμού:

α) μέλη εξαγωγής και

β) μέλη εισαγωγής.

3. Το μέλος μπορεί να αλλάζει κατηγορία υπό τους όρους που θέτει το συμβούλιο.

Άρθρο 4

Συμμετοχή διακυβερνητικών οργανισμών

1. Κάθε αναφορά που γίνεται στην παρούσα συμφωνία σε «κυβέρνηση» ή «κυβερνήσεις» αφορά εξίσου την Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα και κάθε διακυβερνητικό οργανισμό υπεύθυνο για τις διαπραγματεύσεις, τη σύναψη και την εφαρμογή των διεθνών συμφωνιών, ιδίως εκείνων που αναφέρονται σε βασικά προϊόντα. Συνεπώς, όταν η παρούσα συμφωνία αναφέρεται σε υπογραφή, επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση ή γνωστοποίηση προσωρινής εφαρμογής της συμφωνίας ή προσχώρηση, θεωρείται, ομοίως για την περίπτωση των εν λόγω διακυβερνητικών οργανισμών, ότι ισχύει για την υπογραφή, την επικύρωση, την αποδοχή ή την έγκριση, τη γνωστοποίηση της προσωρινής εφαρμογής ή την προσχώρηση αυτών των διακυβερνητικών οργανισμών.

2. Σε περίπτωση ψηφοφορίας επί θεμάτων αρμοδιότητάς τους, οι εν λόγω οργανισμοί ψηφίζουν με αριθμό ψήφων ίσο προς το συνολικό αριθμό ψήφων που παρέχονται στα κράτη μέλη τους σύμφωνα με το άρθρο 10. Σε τέτοιες περιπτώσεις τα κράτη μέλη αυτών των διακυβερνητικών οργανισμών δεν ασκούν το ατομικό τους δικαίωμα ψήφου.

3. Οι εν λόγω οργανισμοί δύνανται να συμμετέχουν στις εργασίες της εκτελεστικής επιτροπής επί θεμάτων της αρμοδιότητάς τους.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

ΟΡΓΑΝΩΣΗ ΚΑΙ ΔΙΟΙΚΗΣΗ

Άρθρο 5

Σύσταση, έδρα και δομή του Διεθνούς Οργανισμού Κακάου

1. Ο Διεθνής Οργανισμός Κακάου, που συστάθηκε το 1972 με τη διεθνή συμφωνία για το κακάο, εξακολουθεί να υφίσταται· αναλαμβάνει την υλοποίηση των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας και ελέγχει την εφαρμογή τους.

2. Ο οργανισμός ασκεί τα καθήκοντά του διά μέσου:

α) του Διεθνούς Συμβουλίου Κακάου και της Εκτελεστικής Επιτροπής·

β) του Εκτελεστικού Διευθυντή και άλλου προσωπικού.

3. Ο οργανισμός εδρεύει στο Λονδίνο, εκτός αν το συμβούλιο, με ειδική ψηφοφορία, αποφασίσει διαφορετικά.

Άρθρο 6

Σύνθεση του Διεθνούς Συμβουλίου Κακάου

1. Η ανώτατη αρχή του οργανισμού είναι το Διεθνές Συμβούλιο Κακάου, που απαρτίζεται από όλα τα μέλη του οργανισμού.

2. Κάθε μέλος εκπροσωπείται στο συμβούλιο από έναν αντιπρόσωπο και, εφόσον το επιθυμεί, από έναν ή περισσότερους αναπληρωτές. Κάθε μέλος μπορεί εξάλλου να παράσχει στον αντιπρόσωπο ή τους αναπληρωτές του έναν ή περισσότερους συμβούλους.

Άρθρο 7

Εξουσίες και καθήκοντα του συμβουλίου

1. Το συμβούλιο ασκεί όλες τις εξουσίες του και εκτελεί ή εποπτεύει την εκτέλεση όλων των καθηκόντων που είναι απαραίτητα για την εφαρμογή των ρητών διατάξεων της παρούσας συμφωνίας.

2. Το συμβούλιο δεν έχει εξουσία και δεν μπορεί να θεωρηθεί ότι έχει εξουσιοδοτηθεί από τα μέλη να αναλαμβάνει οποιαδήποτε υποχρέωση εκτός του πεδίου εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας· ιδίως αυτό δεν έχει την ικανότητα να δανείζεται χρήματα. Κατά τη σύναψη συμβάσεων το συμβούλιο ενσωματώνει σ' αυτές τους όρους της διάταξης αυτής και του άρθρου 23, έτσι ώστε να τους θέτει υπόψη όλων των άλλων μερών που συνάπτουν συμβάσεις με το συμβούλιο· η παράλειψη ενσωμάτωσης τέτοιων όρων, όμως, δεν επιφέρει ακύρωση της σύμβασης ούτε θεωρείται ότι η τελευταία δεν εμπίπτει στην αρμοδιότητα του συμβουλίου.

3. Το συμβούλιο, με ειδική ψηφοφορία, εκδίδει τους κανόνες και κανονισμούς που είναι αναγκαίοι για την εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας και συνάδουν με αυτές, και ιδίως τον εσωτερικό κανονισμό του συμβουλίου και των επιτροπών του, τον οικονομικό κανονισμό και τον κανονισμό του προσωπικού του οργανισμού. Το συμβούλιο μπορεί να προβλέψει στον εσωτερικό του κανονισμό μια διαδικασία που θα του επιτρέπει, χωρίς προηγούμενη συνεδρίασή του, τη λήψη αποφάσεων επί ειδικής φύσεως θεμάτων.

4. Το συμβούλιο τηρεί τα αναγκαία μητρώα για την άσκηση των καθηκόντων που του είναι ανατεθειμένα από την παρούσα συμφωνία και οποιαδήποτε άλλα μητρώα κρίνει επιβεβλημένα.

5. Το συμβούλιο έχει τη δυνατότητα σύστασης κατάλληλης ομάδας (ομάδων) εργασίας που θα το συντρέχουν κατά την άσκηση των καθηκόντων του.

Άρθρο 8

Πρόεδρος και αντιπρόεδρος του συμβουλίου

1. Για κάθε έτος κακάου, το συμβούλιο εκλέγει πρόεδρο, καθώς επίσης και πρώτο και δεύτερο αντιπρόεδρο, οι οποίοι δεν αμείβονται από τον οργανισμό.

2. Τόσο ο πρόεδρος όσο και ο πρώτος αντιπρόεδρος εκλέγονται μεταξύ των αντιπροσώπων των μελών εξαγωγής ή μεταξύ των αντιπροσώπων των μελών εισαγωγής και ο δεύτερος αντιπρόεδρος μεταξύ των αντιπροσώπων της άλλης κατηγορίας. Κάθε έτος κακάου γίνεται εναλλαγή μεταξύ των δύο κατηγοριών.

3. Σε περίπτωση ταυτόχρονης προσωρινής απουσίας του προέδρου και των δύο αντιπροέδρων, ή διαρκούς απουσίας ενός ή περισσοτέρων από αυτούς, το συμβούλιο μπορεί να πραγματοποιήσει νέα εκλογή μεταξύ των αντιπροσώπων των μελών εξαγωγής ή μεταξύ των αντιπροσώπων των μελών εισαγωγής, κατά περίπτωση, προσωρινή ή μόνιμη, ανάλογα με τις σχετικές απαιτήσεις.

4. Ούτε ο πρόεδρος ούτε άλλο μέλος που προεδρεύει της συνεδριάσεως του συμβουλίου συμμετέχουν στην ψηφοφορία. Ο αναπληρωματικός αυτού μπορεί να ασκήσει το δικαίωμα της ψήφου του μέλους που εκπροσωπεί.

Άρθρο 9

Σύνοδοι του συμβουλίου

1. Κατά γενικό κανόνα, το συμβούλιο συνέρχεται σε τακτική σύνοδο μια φορά ανά εξάμηνο έτους κακάου.

2. Το συμβούλιο συνέρχεται σε έκτακτη σύνοδο κατόπιν αποφάσεώς του ή κατόπιν αιτήματος:

α) πέντε μελών·

β) ενός μέλους ή περισσοτέρων μελών, που συγκεντρώνουν τουλάχιστον 200 ψήφους·

γ) της εκτελεστικής επιτροπής·

δ) του εκτελεστικού διευθυντή για τους σκοπούς των άρθρων 22 και 58.

3. Οι σύνοδοι του συμβουλίου ανακοινώνονται τουλάχιστον 30 ημερολογιακές ημέρες νωρίτερα, εκτός από επείγουσες περιπτώσεις.

4. Οι σύνοδοι πραγματοποιούνται στην έδρα του οργανισμού, εκτός αν υπάρχει από διαφορετική απόφαση του

συμβουλίου που λαμβάνεται με ειδική ψηφοφορία. Όταν, με πρόσκληση ενός μέλους, το συμβούλιο συνέρχεται σε άλλον τόπο και όχι στην έδρα του οργανισμού αυτό το μέλος επιβαρύνεται με όλα τα προκύπτοντα συμπληρωματικά έξοδα.

Άρθρο 10

Κατανομή των ψήφων

1. Τα μέλη εξαγωγής έχουν συνολικά 1.000 ψήφους και τα μέλη εισαγωγής έχουν συνολικά 1.000 ψήφους. Οι ψήφοι αυτές κατανέμονται στο εσωτερικό κάθε κατηγορίας μελών, δηλαδή των μελών εξαγωγής και των μελών εισαγωγής, σύμφωνα με τις ακόλουθες παραγράφους του παρόντος άρθρου.

2. Για κάθε έτος κακάου, οι ψήφοι των μελών εξαγωγής κατανέμονται με τον ακόλουθο τρόπο: κάθε μέλος εξαγωγής διαθέτει πέντε βασικές ψήφους. Οι υπολειπόμενες ψήφοι κατανέμονται μεταξύ όλων των μελών εξαγωγής κατ' αναλογία του μέσου όγκου των αντίστοιχων εξαγωγών κακάου κατά τα τρία προηγούμενα έτη κακάου για τα οποία ο οργανισμός δημοσιεύσε στοιχεία στην τελευταία έκδοση του Quarterly Bulletin of Cocoa Statistics. Για το σκοπό αυτό οι εξαγωγές υπολογίζονται με την πρόσθεση των καθαρών εξαγωγών κακάου σε βαλάνους στις καθαρές εξαγωγές προϊόντων κακάου μετατρεπόμενες σε ισοδύναμο κακάου σε βαλάνους με τη χρησιμοποίηση των συντελεστών μετατροπής που αναφέρονται στο άρθρο 37.

3. Για κάθε έτος κακάου, οι ψήφοι των μελών εισαγωγής κατανέμονται με τον ακόλουθο τρόπο: 100 ψήφοι κατανέμονται ισομερώς μεταξύ των μελών εισαγωγής κατά τον εγγύτερο για κάθε μέλος ακέραιο αριθμό ψήφων· οι υπολειπόμενες ψήφοι κατανέμονται μεταξύ των μελών εισαγωγής ανάλογα με το ποσοστό που αντιπροσωπεύει στο σύνολο των μέσων όρων των μελών εισαγωγής ο μέσος όρος των ετησίων εισαγωγών κάθε μέλους εισαγωγής κατά τη διάρκεια των προηγουμένων τριών ετών κακάου για τα οποία ο οργανισμός διαθέτει τελικά στατιστικά στοιχεία που εμφαίνουν συνολικά τους μέσους όρους του συνόλου των κρατών εισαγωγής. Για το σκοπό αυτό, οι εισαγωγές υπολογίζονται με την πρόσθεση των καθαρών εισαγωγών κακάου σε βαλάνους στις ακαθάριστες εισαγωγές παραγώγων προϊόντων κακάου, μετατρεπόμενων σε ισοδύναμο κακάου σε βαλάνους με τη χρησιμοποίηση των συντελεστών που αναφέρονται στο άρθρο 37.

4. Αν για οποιοδήποτε λόγο, προκύψουν δυσχέρειες κατά τον καθορισμό ή την αναπροσαρμογή της στατιστικής βάσης για τον υπολογισμό των ψήφων σύμφωνα με τις διατάξεις των παραγράφων 2 και 3 του παρόντος άρθρου, το συμβούλιο μπορεί, με ειδική ψηφοφορία, να καθορίσει διαφορετική στατιστική βάση για τον υπολογισμό των ψήφων.

5. Κανένα μέλος δεν έχει περισσότερες από 400 ψήφους. Οι ψήφοι πάνω από αυτόν τον αριθμό, που προκύπτουν από τους υπολογισμούς που αναφέρονται στις παραγράφους 2, 3 και 4 του παρόντος άρθρου, ανακατανέμονται μεταξύ των υπολοίπων μελών σύμφωνα με τις διατάξεις των παραγράφων αυτών.

6. Όταν η σύνθεση του οργανισμού αλλάξει ή τα δικαιώματα ψήφου ενός μέλους αναστέλλονται ή αναπροσαρμόζονται κατ' εφαρμογή κάποιας διάταξης της παρούσας συμφωνίας, το συμβούλιο προβαίνει σε ανακατανομή ψήφων σύμφωνα με τα παρόν άρθρο.

7. Η κατάτμηση των ψήφων δεν είναι δυνατή.

Άρθρο 11

Διαδικασία ψηφοφορίας στο συμβούλιο

1. Κάθε μέλος ψηφίζει με τον αριθμό των ψήφων που διαθέτει· κανένα μέλος δεν μπορεί να διαιρεί τις ψήφους του. Εντούτοις, μέλος εξουσιοδοτημένο να χρησιμοποιήσει και ψήφους άλλες εκτός από τις δικές του, βάσει της παραγράφου 2 του παρόντος άρθρου, δεν είναι υποχρεωμένο να ψηφίσει κατά τον ίδιο τρόπο που ψηφίζει με τις δικές του ψήφους.

2. Με γραπτή γνωστοποίηση προς τον πρόεδρο του συμβουλίου, κάθε μέλος εξαγωγής μπορεί να εξουσιοδοτήσει οποιοδήποτε άλλο μέλος εξαγωγής και κάθε μέλος εισαγωγής μπορεί να εξουσιοδοτήσει οποιοδήποτε άλλο μέλος εισαγωγής να εκπροσωπήσει τα συμφέροντά του και να κάνει χρήση των ψήφων του σε οποιαδήποτε συνεδρίαση του συμβουλίου. Σ' αυτή την περίπτωση, δεν εφαρμόζεται ο περιορισμός που προβλέπεται στην παράγραφο 5 του άρθρου 10.

3. Το μέλος που εξουσιοδοτείται από άλλο μέλος να χρησιμοποιήσει τις ψήφους του τελευταίου, βάσει του άρθρου 10, χρησιμοποιεί αυτές τις ψήφους σύμφωνα με τις οδηγίες που δόθηκαν από το μέλος αυτό.

Άρθρο 12

Αποφάσεις του συμβουλίου

1. Το συμβούλιο λαμβάνει όλες τις αποφάσεις του και απευθύνει όλες τις συστάσεις του με απλή κατανεμημένη πλειοψηφία, εφόσον η παρούσα συμφωνία δεν προβλέπει ειδική ψηφοφορία.

2. Στην καταμέτρηση των αναγκαίων ψήφων για κάθε απόφαση ή σύσταση του συμβουλίου οι ψήφοι των μελών που απέχουν δεν λαμβάνονται υπόψη.

3. Σε κάθε απόφαση που, σύμφωνα με την παρούσα συμφωνία, το συμβούλιο υποχρεούται να λάβει με ειδική ψηφοφορία, εφαρμόζεται η ακόλουθη διαδικασία:

α) αν η πρόταση δεν λαμβάνει την απαιτούμενη πλειοψηφία, λόγω αρνητικής ψήφου ενός, δύο ή τριών μελών εξαγωγής, ή ενός, δύο ή τριών μελών εισαγωγής, το συμβούλιο μπορεί να αποφασίσει με απλή κατανεμημένη πλειοψηφία να τη θέσει και πάλι σε ψηφοφορία εντός 48 ωρών·

β) αν, κατ' αυτή τη δεύτερη ψηφοφορία, η πρόταση δεν συγκεντρώσει, παρ' όλα αυτά, την απαιτούμενη πλειοψηφία, λόγω αρνητικής ψήφου ενός ή δύο μελών εξαγωγής ή ενός ή δύο μελών εισαγωγής, το συμβούλιο μπορεί να αποφασίσει με απλή κατανεμημένη πλειοψηφία να τη θέσει και πάλι σε ψηφοφορία εντός 24 ωρών·

γ) αν, σ' αυτή την τρίτη ψηφοφορία, η πρόταση εξακολουθεί να μη λαμβάνει την απαιτούμενη πλειοψηφία λόγω αρνητικής ψήφου ενός μέλους εξαγωγής ή ενός μέλους εισαγωγής, θεωρείται ότι εγκρίθηκε·

δ) η πρόταση που δεν υποβάλλεται από συμβούλιο σε περαιτέρω ψηφοφορία θεωρείται ότι απορρίφθηκε.

4. Τα μέλη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να θεωρούν ότι δεσμεύονται από όλες τις αποφάσεις τις οποίες λαμβάνει το συμβούλιο κατ' εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 13

Συνεργασία με άλλους οργανισμούς

1. Το συμβούλιο θεσπίζει κάθε πρόσφορη διάταξη για τη διενέργεια διαβουλεύσεων ή τη συνεργασία με τον Οργανισμό Ηνωμένων Εθνών και τα όργανά του, ιδίως με τη διάσκεψη των Ηνωμένων Εθνών για το εμπόριο και την ανάπτυξη και την οργάνωση των Ηνωμένων Εθνών για τη διατροφή και τη γεωργία και με τα λοιπά εξειδικευμένα όργανα των Ηνωμένων Εθνών, καθώς και με τις αρμόδιες διακυβερνητικές οργανώσεις.

2. Το συμβούλιο, λαμβανομένου υπόψη του ιδιαίτερου ρόλου της διάσκεψης των Ηνωμένων Εθνών για το εμπόριο και την ανάπτυξη στον τομέα του διεθνούς εμπορίου των βασικών προϊόντων, την ενημερώνει με τον κατάλληλο τρόπο για τις δραστηριότητές του και τα προγράμματα εργασίας.

3. Το συμβούλιο μπορεί επίσης να θεσπίσει όλες τις κατάλληλες διατάξεις προκειμένου να διατηρήσει αποτελεσματικές επαφές με τις διεθνείς οργανώσεις παραγωγών, εμπόρων και παρασκευαστών κακάου.

4. Το συμβούλιο επιδιώκει την ανάμειξη των διεθνών χρηματοπιστωτικών οργανισμών και άλλων φορέων, που ενδιαφέρονται για τον τομέα του κακάου σε παγκόσμια κλίμακα στις εργασίες του όσον αφορά την πολιτική παραγωγής και κατανάλωσης κακάου.

Άρθρο 14

Αποδοχή παρατηρητών

1. Το συμβούλιο μπορεί να προσκαλέσει οποιοδήποτε κράτος μη μέλος να παραστεί σε οποιαδήποτε σύνοδό του, με την ιδιότητα του παρατηρητή.

2. Το συμβούλιο μπορεί επίσης να προσκαλέσει οποιανδήποτε από τις αναφερόμενες στο άρθρο 13 οργανώσεις να παραστεί με την ιδιότητα του παρατηρητή σε οποιαδήποτε σύνοδό του.

Άρθρο 15

Σύνθεση της εκτελεστικής επιτροπής

1. Η εκτελεστική επιτροπή αποτελείται από δέκα μέλη εξαγωγής και δέκα μέλη εισαγωγής, υπό την επιφύλαξη ότι, αν ο αριθμός των μελών εξαγωγής και ο αριθμός των μελών εισαγωγής είναι ίσος ή κατώτερος από δέκα, το συμβούλιο μπορεί, διατηρώντας συγχρόνως την ισοτιμία μεταξύ των δύο κατηγοριών μελών, να αποφασίσει, με ειδική ψηφοφορία, περί του συνολικού αριθμού των μελών της εκτελεστικής επιτροπής. Τα μέλη της εκτελεστικής επιτροπής εκλέγονται για κάθε έτος κακάου σύμφωνα με το άρθρο 16 και είναι δυνατό να επανεκλεγούν.

2. Κάθε εκλεγέν μέλος αντιπροσωπεύεται στην εκτελεστική επιτροπή από έναν εκπρόσωπο και, αν το επιθυμεί, από έναν ή περισσότερους αναπληρωτές. Ακόμη, μπορεί να παρασχει στον αντιπρόσωπο ή τους αναπληρωτές του έναν ή περισσότερους συμβούλους.

3. Ο πρόεδρος και ο αντιπρόεδρος της εκτελεστικής επιτροπής εκλέγονται για ένα έτος κακάου και η εκλογή τους γίνεται από το συμβούλιο είτε μεταξύ των αντιπροσώπειών των μελών εξαγωγής είτε μεταξύ των αντιπροσωπειών των μελών εισαγωγής. Κάθε έτος κακάου γίνεται εναλλαγή μεταξύ των δύο κατηγοριών μελών. Σε περίπτωση προσωρινής ή διαρκούς απουσίας του προέδρου και του αντιπροέδρου, η εκτελεστική επιτροπή μπορεί να διενεργήσει νέα εκλογή μεταξύ των αντιπροσώπων των μελών εισαγωγής ή εξαγωγής, κατά περίπτωση, προσωρινή ή μόνιμη, ανάλογα με τις σχετικές απαιτήσεις. Ούτε ο πρόεδρος ούτε κανένα άλλο μέλος που προεδρεύει στις συνεδριάσεις της εκτελεστικής επιτροπής δεν μπορεί να συμμετάσχει στην ψηφοφορία. Ο αναπληρωτής του μπορεί να ασκεί τα δικαιώματα ψήφου του μέλους που εκπροσωπεί.

4. Η εκτελεστική επιτροπή συνέρχεται στην έδρα του οργανισμού, εκτός αν αποφασίσει διαφορετικά με ειδική ψηφοφορία. Αν, μετά την πρόσκληση κάποιου μέλους, η εκτελεστική επιτροπή συνεδριάζει εκτός της έδρας του οργανισμού, αυτό το μέλος επιβαρύνεται με όλα τα προκύπτοντα συμπληρωματικά έξοδα.

Άρθρο 16

Εκλογή της εκτελεστικής επιτροπής

1. Τα μέλη εξαγωγής και τα μέλη εισαγωγής της εκτελεστικής επιτροπής εκλέγονται στο συμβούλιο αντίστοιχα από τα μέλη εξαγωγής και από τα μέλη εισαγωγής. Η εκλογή σε κάθε κατηγορία γίνεται σύμφωνα με τις διατάξεις των παραγράφων 2 και 3 του παρόντος άρθρου.

2. Κάθε μέλος ψηφίζει έναν μόνο υποψήφιο με όλες τις ψήφους που διαθέτει κατ' εφαρμογή του άρθρου 10. Το μέλος μπορεί να ψηφίσει άλλον υποψήφιο με τις ψήφους που είναι εξουσιοδοτημένο να χρησιμοποιήσει κατ' εφαρμογή της παραγράφου 2 του άρθρου 11.

3. Εκλέγονται οι υποψήφιοι που εξασφαλίζουν το μεγαλύτερο αριθμό ψήφων.

Άρθρο 17

Αρμοδιότητα της εκτελεστικής επιτροπής

1. Η εκτελεστική επιτροπή είναι υπεύθυνη έναντι του συμβουλίου να ασκεί τα καθήκοντά της υπό τη γενική διεύθυνση του συμβουλίου.

2. Η εκτελεστική επιτροπή παρακολουθεί συνεχώς την εξέλιξη της αγοράς και συνιστά στο συμβούλιο τα μέτρα που κρίνει σκόπιμα.

3. Υπό την επιφύλαξη του δικαιώματός του να ασκεί οποιαδήποτε από τις εξουσίες του, το συμβούλιο με απλή κατανεμημένη πλειοψηφία ή με ειδική ψηφοφορία, ανάλογα με το αν η απόφαση του συμβουλίου επί του θέματος πρέπει να ληφθεί με απλή κατανεμημένη πλειοψηφία ή με ειδική ψηφοφορία, μπορεί να εξουσιοδοτήσει την εκτελεστική επιτροπή για την άσκηση οποιασδήποτε από τις εξουσίες του, με εξαίρεση τις παρακάτω:

α) ανακατανομή των ψήφων, σύμφωνα με το άρθρο 10·

β) έγκριση του διοικητικού προϋπολογισμού και καθορισμός των εισφορών σύμφωνα με το άρθρο 24·

γ) αναθεώρηση της κατάστασης των παραγωγών λεπτόγευστου κακάου σύμφωνα με το άρθρο 43·

δ) απαλλαγή από υποχρεώσεις σύμφωνα με το άρθρο 44·

ε) ρύθμιση των διαφορών σύμφωνα με το άρθρο 47·

στ) αναστολή δικαιωμάτων σύμφωνα με την παράγραφο 3 του άρθρου 48·

ζ) καθορισμός των προϋποθέσεων προσχώρησης σύμφωνα με το άρθρο 54·

η) αποκλεισμός μέλους σύμφωνα με το άρθρο 59·

θ) παράταση ή λήξη της παρούσας συμφωνίας σύμφωνα με το άρθρο 61·

η) σύσταση για τροποποιήσεις προς τα μέλη σύμφωνα με το άρθρο 62.

4. Το συμβούλιο μπορεί οποτεδήποτε, με απλή κατανεμημένη πλειοψηφία, να ανακαλέσει κάθε εξουσία που έχει παραχωρήσει στην εκτελεστική επιτροπή.

Άρθρο 18

Διαδικασία ψηφοφορίας και λήψης αποφάσεων στην εκτελεστική επιτροπή

1. Κάθε μέλος της εκτελεστικής επιτροπής έχει το δικαίωμα να χρησιμοποιήσει για την ψηφοφορία τις ψήφους που του αναλογούν σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 16· κανένα μέλος της εκτελεστικής επιτροπής δεν μπορεί να διαιρέσει τις ψήφους του.

2. Υπό την επιφύλαξη των διατάξεων της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου και μετά από έγγραφη γνωστοποίηση προς τον πρόεδρο, κάθε μέλος εξαγωγής ή εισαγωγής το οποίο δεν είναι μέλος της εκτελεστικής επιτροπής και δεν ψήφισε, σύμφωνα με την παράγραφο 2 του άρθρου 16, υπέρ ενός από τα εκλεγμένα μέλη, μπορεί να εξουσιοδοτήσει, ανάλογα με την περίπτωση, ένα οποιοδήποτε μέλος εξαγωγής ή μέλος εισαγωγής της εκτελεστικής επιτροπής να εκπροσωπεί τα συμφέροντά του και να χρησιμοποιεί τις ψήφους του στην εκτελεστική επιτροπή.

3. Κατά τη διάρκεια ενός έτους κακάου οποιοδήποτε μέλος μπορεί, μετά από διαβουλεύσεις με το μέλος της εκτελεστικής επιτροπής υπέρ του οποίου ψήφισε σύμφωνα με το άρθρο 16, να αποσύρει τις ψήφους του από το μέλος αυτό. Οι ψήφοι που αποσύρθηκαν με αυτόν τον τρόπο είναι δυνατό τότε να δοθούν σε άλλο μέλος της εκτελεστικής επιτροπής, από το οποίο όμως δεν είναι δυνατό να αποσυρθούν κατά τη διάρκεια του υπόλοιπου χρονικού διαστήματος του ίδιου έτους κακάου. Το μέλος της εκτελεστικής επιτροπής από το οποίο αποσύρθηκαν οι ψήφοι διατηρεί παρ' όλα αυτά την έδρα του στην εκτελεστική επιτροπή κατά τη διάρκεια του υπόλοιπου χρονικού διαστήματος του ίδιου έτους κακάου. Οποιαδήποτε δράση αναληφθεί σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας παραγράφου παράγει αποτελέσματα μετά από σχετική έγγραφη ενημέρωση του προέδρου.

4. Οι αποφάσεις λαμβάνονται από την εκτελεστική επιτροπή με την πλειοψηφία που είναι αναγκαία για τη λήψη των ίδιων αποφάσεων από το συμβούλιο.

5. Κάθε μέλος έχει το δικαίωμα να προσβάλει με έφεση στο συμβούλιο τις αποφάσεις της εκτελεστικής επιτροπής. Οι όροι άσκησης του δικαιώματος της έφεσης καθορίζονται από το συμβούλιο στον εσωτερικό του κανονισμό.

Άρθρο 19

Απαρτία στις συνεδριάσεις του συμβουλίου και της εκτελεστικής επιτροπής

1. Η απαιτούμενη απαρτία για την εναρκτήρια συνεδρίαση κάθε συνόδου του συμβουλίου συνίσταται στην παρουσία πέντε τουλάχιστον μελών εξαγωγής και της πλειοψηφίας των μελών εισαγωγής, υπό την επιφύλαξη ότι τα παρόντα μέλη κάθε κατηγορίας κατέχουν τουλάχιστον τα δύο τρίτα του συνόλου των ψήφων των μελών της κατηγορίας αυτής.

2. Αν η προβλεπόμενη στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου απαρτία δεν επιτυγχάνεται κατά την εναρκτήρια συνεδρίαση της συνόδου, τη δεύτερη ημέρα και καθόλη τη διάρκεια της συνόδου, υπάρχει απαρτία για την εναρκτήρια συνεδρίαση, εφόσον είναι παρόντα τα μέλη εξαγωγής και τα μέλη εισαγωγής που συγκεντρώνουν την απλή πλειοψηφία των ψήφων σε κάθε κατηγορία.

3. Η απαιτούμενη απαρτία για τις συνεδριάσεις που ακολουθούν την πρώτη εναρκτήρια συνεδρίαση μιας συνόδου, σύμφωνα με την παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, ορίζεται στην παράγραφο 2 του ίδιου άρθρου.

4. Το μέλος που εκπροσωπείται σύμφωνα με την παράγραφο 2 του άρθρου 11 θεωρείται παρόν.

5. Η απαιτούμενη απαρτία για τις συνελεύσεις της εκτελεστικής επιτροπής καθορίζεται από το συμβούλιο στον εσωτερικό κανονισμό της εκτελεστικής επιτροπής.

Άρθρο 20

Το προσωπικό του οργανισμού

1. Το συμβούλιο, μετά από προηγούμενες διαβουλεύσεις με την εκτελεστική επιτροπή, διορίζει τον εκτελεστικό διευθυντή με ειδική ψηφοφορία. Καθορίζει τους όρους πρόσληψης του εκτελεστικού διευθυντή, λαμβάνοντας υπόψη τους όρους που ισχύουν κατά την πρόσληψη των αντίστοιχων στελεχών διακυβερνητικών οργανισμών.

2. Ο εκτελεστικός διευθυντής είναι ο ανώτατος λειτουργός του οργανισμού· είναι υπεύθυνος ενώπιον του συμβουλίου για την εφαρμογή και τη διαχείριση της παρούσας συμφωνίας, κατά τους όρους που ορίζει το συμβούλιο.

3. Το προσωπικό του οργανισμού είναι υπεύθυνο ενώπιον του εκτελεστικού διευθυντή, ο οποίος με τη σειρά του είναι υπεύθυνος ενώπιον του συμβουλίου.

4. Ο εκτελεστικός διευθυντής διορίζει το προσωπικό σύμφωνα με τους κανονισμούς που εκδίδει το συμβούλιο. Για την έκδοση αυτών των κανονισμών, το συμβούλιο λαμβάνει υπόψη τους κανονισμούς που εφαρμόζονται στο προσωπικό παρεμφερών διακυβερνητικών οργανισμών. Οι

υπάλληλοι προσλαμβάνονται, στο μέτρο του δυνατού, μεταξύ των υπηκόων των μελών εξαγωγής και των μελών εισαγωγής.

5. Ούτε ο εκτελεστικός διευθυντής ούτε τα λοιπά μέλη του προσωπικού είναι δυνατό να έχουν οικονομικό συμφέρον στη βιομηχανία, το εμπόριο, τη μεταφορά και τη διαφήμιση του κακάου.

6. Κατά την εκπλήρωση των καθηκόντων τους ο εκτελεστικός διευθυντής και τα λοιπά μέλη του προσωπικού δεν ζητούν ούτε αποδέχονται οδηγίες από οποιοδήποτε μέλος ή αρχή εκτός του οργανισμού. Απέχουν από κάθε πράξη ασυμβίβαστη με την ιδιότητα διεθνών υπαλλήλων υπευθύνων μόνο ενώπιον του οργανισμού. Κάθε μέλος υποχρεούται να σέβεται τον αποκλειστικά διεθνή χαρακτήρα των καθηκόντων του εκτελεστικού διευθυντή και του προσωπικού και να μην επιδιώκει να τους επηρεάσει κατά την εκτέλεση των καθηκόντων τους.

7. Ο εκτελεστικός διευθυντής και τα λοιπά μέλη του προσωπικού του οργανισμού υποχρεούνται να μη διαδίδουν πληροφορίες, όσον αφορά τη διαχείριση ή την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας, εκτός αν το συμβούλιο παρέχει σ' αυτούς σχετική έγκριση ή αυτό επιβάλλεται από την καλή άσκηση των καθηκόντων τους σύμφωνα με τις αρχές της παρούσας συμφωνίας.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ V

ΠΡΟΝΟΜΙΑ ΚΑΙ ΑΣΥΛΙΕΣ

Άρθρο 21

Προνόμια και ασυλίες

1. Ο οργανισμός έχει νομική προσωπικότητα. Έχει την εξουσία, ιδίως, να συνάπτει συμβάσεις, να αποκτά ή να μεταβιβάζει κινητά και ακίνητα πράγματα και να παρίσταται ενώπιον δικαστηρίων.

2. Το καθεστώς, τα προνόμια και οι ασυλίες του οργανισμού, του εκτελεστικού διευθυντή, του προσωπικού και των εμπειρογνωμόνων του, καθώς επίσης των αντιπροσώπων των μελών που βρίσκονται στο έδαφος του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και της Βορείου Ιρλανδίας με σκοπό την άσκηση των καθηκόντων τους εξακολουθούν να διέπονται από την περί έδρας συμφωνία που συνήφθη μεταξύ της κυβέρνησης του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και της Βορείου Ιρλανδίας (καλούμενης εφεξής «φιλοξενούσα κυβέρνηση») και του Διεθνούς Οργανισμού Κακάου στο Λονδίνο στις 26 Μαρτίου 1975, με τις τροποποιήσεις που είναι αναγκαίες για τη σωστή λειτουργία της παρούσας συμφωνίας.

3. Σε περίπτωση που η έδρα του οργανισμού μεταφερθεί σε άλλη χώρα, η νέα φιλοξενούσα κυβέρνηση θα πρέπει να συνάψει το ταχύτερο δυνατό με τον οργανισμό μια περί έδρας συμφωνία που θα πρέπει να εγκριθεί από το συμβούλιο.

4. Η περί έδρας συμφωνία, που μνημονεύεται στην παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου είναι ανεξάρτητη από την παρούσα συμφωνία. Παρ' όλα αυτά λήγει:

α) με συμφωνία μεταξύ της φιλοξενούσας κυβέρνησης και του οργανισμού·

β) στην περίπτωση που η έδρα του οργανισμού δεν βρίσκεται πλέον στο έδαφος της φιλοξενούσας κυβέρνησης ή

γ) στην περίπτωση που ο οργανισμός παύσει να υφίσταται.

5. Ο οργανισμός μπορεί να συνάπτει με ένα ή περισσότερα μέλη συμφωνίες οι οποίες πρέπει να εγκρίνονται από το συμβούλιο και αναφέρονται στα προνόμια και τις ασυλίες που απαιτούνται για την καλή εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας.

ΜΕΡΟΣ ΤΡΙΤΟ:

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VI

ΟΙΚΟΝΟΜΙΑ

Άρθρο 22

Οικονομικές διατάξεις

1. Για τη διαχείριση της συμφωνίας τηρείται λογαριασμός διοίκησης. Οι δαπάνες που απαιτούνται για τη διαχείριση της παρούσας συμφωνίας καλύπτονται από το λογαριασμό διοίκησης στον οποίο συγκεντρώνονται οι ετήσιες εισφορές των μελών που υπολογίζονται σύμφωνα με το άρθρο 24. Αν, ωστόσο, κάποιο μέλος ζητήσει την παροχή ειδικών υπηρεσιών, το συμβούλιο μπορεί να αποφασίσει την ικανοποίηση του αιτήματος και να ζητήσει από το εν λόγω μέλος να πληρώσει γι' αυτές.

2. Το συμβούλιο έχει τη δυνατότητα να δημιουργήσει χωριστό λογαριασμό για τους σκοπούς του άρθρου 40. Ο λογαριασμός αυτός θα αποτελείται από εκούσιες εισφορές των μελών ή άλλων φορέων.

3. Το οικονομικό έτος του οργανισμού είναι το ίδιο με το έτος κακάου.

4. Οι δαπάνες των αντιπροσωπειών που συμμετέχουν στο συμβούλιο, στην εκτελεστική επιτροπή και σε κάθε άλλη επιτροπή του συμβουλίου ή της εκτελεστικής επιτροπής καλύπτονται από τα ενδιαφερόμενα μέλη.

5. Αν η οικονομική κατάσταση του οργανισμού είναι ή υπάρχουν υπόνοιες ότι είναι ανεπαρκής για την κάλυψη του υπολειπόμενου έτους κακάου, ο εκτελεστικός διευθυντής συγκαλεί έκτακτη σύνοδο του συμβουλίου

εντός 20 εργάσιμων ημερών, εκτός αν έχει προγραμματιστεί σύνοδος αυτού εντός 30 ημερολογιακών ημερών.

Άρθρο 23

Υποχρεώσεις των μελών

Οι υποχρεώσεις των μελών έναντι του συμβουλίου και των λοιπών μελών περιορίζονται στις υποχρεώσεις τους, όσον αφορά τις εισφορές, όπως ειδικά προβλέπεται στην παρούσα συμφωνία. Οι τρίτοι που συναλλάσσονται με το συμβούλιο λαμβάνουν γνώση των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας σχετικά με τις εξουσίες του συμβουλίου και τις υποχρεώσεις των μελών, ιδίως την παραγράφου 2 του άρθρου 7 και της πρώτης πρότασης του παρόντος άρθρου.

Άρθρο 24

Έγκριση του διοικητικού προϋπολογισμού και καθορισμός των εισφορών

1. Κατά τη διάρκεια του δευτέρου εξαμήνου κάθε οικονομικού έτους, το συμβούλιο εγκρίνει το διοικητικό προϋπολογισμό του οργανισμού για το επόμενο οικονομικό έτος και καθορίζει τη συμμετοχή κάθε μέλους σ' αυτόν τον προϋπολογισμό.

2. Η εισφορά των μελών στο διοικητικό προϋπολογισμό για κάθε οικονομικό έτος αντιστοιχεί στην αναλογία μεταξύ του αριθμού των ψήφων αυτού του μέλους και του αριθμού των ψήφων όλων των υπολοίπων μελών κατά το χρόνο της έγκρισης του διοικητικού προϋπολογισμού του έτους αυτού. Για τον καθορισμό των εισφορών, οι ψήφοι υπολογίζονται χωρίς να λαμβάνεται υπόψη η ενδεχόμενη αναστολή του δικαιώματος της ψήφου κάποιου μέλους ούτε η ανακατανομή των ψήφων που μπορεί να προκύψει σχετικά.

3. Το συμβούλιο καθορίζει την αρχική εισφορά του μέλους που εισέρχεται στον οργανισμό μετά την έναρξη της ισχύος της ισχύος της παρούσας συμφωνίας, με βάση τον αριθμό των ψήφων που έχουν δοθεί σ' αυτό το μέλος και το υπολειπόμενο μέρος του τρέχοντος οικονομικού έτους. Οι ήδη ορισθείσες εισφορές όμως, των λοιπών μελών για το τρέχον οικονομικό έτος παραμένουν αμετάβλητες.

4. Αν η ισχύς της παρούσας συμφωνίας αρχίσει πριν από την έναρξη του πρώτου πλήρους οικονομικού έτους, το συμβούλιο, κατά την πρώτη συνεδρίαση του, εγκρίνει το διοικητικό προϋπολογισμό που καλύπτει την περίοδο μέχρι την έναρξη αυτού του πρώτου πλήρους οικονομικού έτους.

Άρθρο 25

Καταβολή των εισφορών του διοικητικού προϋπολογισμού

1. Οι εισφορές στο διοικητικό προϋπολογισμό κάθε οικονομικού έτους καταβάλλονται σε ελεύθερα μετατρέψιμο νόμισμα, δεν υπόκεινται σε περιορισμούς συναλλάγματος και είναι απαιτητές από την πρώτη ημέρα του οικονομικού έτους. Οι εισφορές των μελών για το οικονομικό έτος κατά τη διάρκεια του οποίου γίνονται μέλη του οργανισμού, είναι απαιτητές από την ημερομηνία απόκτησης της ιδιότητας του μέλους.

2. Οι εισφορές στο διοικητικό προϋπολογισμό που έχει εγκριθεί βάσει της παραγράφου 4 του άρθρου 24, καταβάλλονται εντός των τριών επομένων μηνών από την ημερομηνία καθορισμού τους.

3. Αν, μετά τους πέντε πρώτους μήνες του οικονομικού έτους ή, σε περίπτωση εισόδου ενός νέου μέλους, τρεις μήνες μετά το χρόνο καθορισμού από το συμβούλιο της συμμετοχής αυτού του μέλους, ένα μέλος δεν εξοφλεί την εισφορά του στο διοικητικό προϋπολογισμό, ο εκτελεστικός διευθυντής του ζητεί να πραγματοποιήσει την πληρωμή εντός του συντομότερου δυνατού χρόνου. Αν, μετά την πάροδο δύο μηνών από τη διατύπωση του αιτήματος του εκτελεστικού διευθυντή, το εν λόγω μέλος δεν πληρώσει την εισφορά του, αναστέλλονται τα δικαιώματα ψήφου στο συμβούλιο και στην εκτελεστική επιτροπή μέχρι της πλήρους καταβολής της εισφοράς του.

4. Το μέλος του οποίου τα δικαιώματα ψήφου έχουν ανασταλεί σύμφωνα με την παράγραφο 3 του παρόντος άρθρου, δεν μπορεί να στερηθεί ουδενός άλλου δικαιώματος του ούτε να απαλλαγεί από καμία από τις υποχρεώσεις που του επιβάλλει η παρούσα συμφωνία, εκτός αν το συμβούλιο αποφασίσει διαφορετικά με ειδική ψηφοφορία. Παραμένει υπόχρεο για την πλήρη εξόφληση της εισφοράς του και την εκπλήρωση όλων των άλλων οικονομικών υποχρεώσεων που απορρέουν από την παρούσα συμφωνία.

5. Το συμβούλιο μπορεί να εξετάσει το θέμα της ιδιότητας του μέλους για κάθε μέλος που επί δύο έτη δεν έχει καταβάλει τις εισφορές του και, με ειδική ψηφοφορία, να αποφασίσει ότι το μέλος αυτό θα παύσει να έχει τα δικαιώματα που απορρέουν από την ιδιότητα του μέλους ή/και θα παύσει να λαμβάνεται υπόψη για τον προϋπολογισμό. Αυτό θα εξακολουθήσει να ευθύνεται για τις λοιπές οικονομικές υποχρεώσεις του βάσει της παρούσας συμφωνίας. Αν το εν λόγω μέρος καταβάλει τις καθυστερούμενες εισφορές, θα αποκτήσει εκ νέου τα δικαιώματα που απορρέουν από την ιδιότητα του μέλους. Οι καταβολές που πραγματοποιούν τα μέλη που οφείλουν καθυστερούμενες εισφορές καλύπτουν κατ' αρχήν τις καθυστερούμενες και όχι τις τρέχουσες εισφορές.

Άρθρο 26

Έλεγχος και δημοσίευση των λογαριασμών

1. Το ταχύτερο δυνατό, αλλά όχι αργότερα από έξι μήνες από το κλείσιμο κάθε οικονομικού έτους ελέγχονται τα αντίγραφα των λογαριασμών του οργανισμού και ο απολογισμός του κλεισίματος του οικονομικού έτους για καθέναν από τους αναφερόμενους στο άρθρο 22 παράγραφος 1 λογαριασμούς. Ο έλεγχος γίνεται από ανεξάρτητο ελεγκτή αναγνωρισμένης ικανότητας, σε συνεργασία με δύο έγκριτους ελεγκτές των κυβερνήσεων μελών, από τους οποίους ο ένας αντιπροσωπεύει τα μέλη εξαγωγής και ο άλλος τα μέλη εισαγωγής, εκλέγονται δε και οι δύο από το συμβούλιο για κάθε οικονομικό έτος. Οι ελεγκτές των κυβερνήσεων μελών δεν αμείβονται από τον οργανισμό για τις επαγγελματικές τους υπηρεσίες. Οι δαπάνες ταξιδιού και παραστάσεως, ωστόσο, είναι δυνατό να καλύπτονται από τον οργανισμό υπό τις προϋποθέσεις που θέτει το συμβούλιο.

2. Οι όροι πρόσληψης του ανεξάρτητου ελεγκτή αναγνωρισμένης ικανότητας καθώς και οι προθέσεις και οι σκοποί του ελέγχου αναγράφονται στον οικονομικό κανονισμό του οργανισμού. Τα ελεγχθέντα αντίγραφα των λογαριασμών και ο απολογισμός του οργανισμού υποβάλλονται στο συμβούλιο για έγκριση κατά την αμέσως επόμενη τακτική σύνοδο του.

3. Δημοσιεύεται περίληψη των ελεγχθέντων λογαριασμών και του απολογισμού.

Άρθρο 27

Σχέσεις με το Κοινό Ταμείο Βασικών Προϊόντων

1. Ο οργανισμός οφείλει να εκμεταλλεύεται στο έπακρο τις διευκολύνσεις που προσφέρει το Κοινό Ταμείο Βασικών Προϊόντων.

2. Όσον αφορά την εφαρμογή κάθε προγράμματος που χρηματοδοτείται στο πλαίσιο του δεύτερου λογαριασμού του Κοινού Ταμείου Βασικών Προϊόντων, ο οργανισμός, ως γνωστός Διεθνής Φορέας Βασικών Προϊόντων δεν αναλαμβάνει καμία χρηματοδοτική υποχρέωση συμπεριλαμβανομένων των εγγυήσεων που παρέχουν τα επιμέρους μέλη ή άλλοι φορείς. Ούτε ο οργανισμός ούτε κανένα άλλο μέρος, λόγω της ιδιότητας μέλους του οργανισμού, δεν ευθύνεται για υποχρεώσεις που απορρέουν από το δανειοδότηση ή τη δανειοληψία εκ μέρους άλλου μέλους ή φορέα όσον αφορά τα εν λόγω προγράμματα.

ΜΕΡΟΣ ΤΕΤΑΡΤΟ:

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VII

ΠΡΟΣΦΟΡΑ ΚΑΙ ΖΗΤΗΣΗ

Άρθρο 28

Συνεργασία μεταξύ των μελών

1. Τα μέλη αναγνωρίζουν τη σημασία της μεγαλύτερης δυνατής ανάπτυξης της οικονομίας του κακάου και συνεπώς του συντονισμού των προσπαθειών τους για την ενθάρρυνση της δυναμικής αύξησης της παραγωγής και της κατανάλωσης, ώστε να εξασφαλιστεί η καλύτερη ισορροπία μεταξύ προσφοράς και ζήτησης. Συνεργάζονται πλήρως με το συμβούλιο για την επίτευξη αυτών των στόχων.

2. Το συμβούλιο επισημαίνει τα εμπόδια στην αρμονική ανάπτυξη και δυναμική αύξηση της οικονομίας του κακάου και διερευνά τα αμοιβαίως αποδεκτά μέτρα που θα μπορούν να εφαρμοστούν στην πράξη, έτσι ώστε να ξεπεραστούν τα εμπόδια αυτά. Τα μέλη προσπαθούν να θέσουν σε εφαρμογή τα μέτρα που επεξεργάσθηκε και συνέστησε το συμβούλιο.

3. Ο οργανισμός συγκεντρώνει και ανανεώνει τα διαθέσιμα στοιχεία που είναι αναγκαία για τον πληρέστερο προσδιορισμό της τρέχουσας παγκόσμιας παραγωγής και κατανάλωσης, καθώς και των προοπτικών της. Τα μέλη συνεργάζονται πλήρως με τον οργανισμό σ' αυτόν τον τομέα.

Άρθρο 29

Παραγωγή

1. Τα μέλη εξαγωγής αναλαμβάνουν την υποχρέωση να καταστρώσουν σχέδιο διαχείρισης της παραγωγής για να επιτύχουν διαρκή ισορροπία μεταξύ της παγκόσμιας παραγωγής και κατανάλωσης, έτσι ώστε να αντιμετωπίσουν μακροπρόθεσμα και μεσοπρόθεσμα το πρόβλημα των ανισορροπιών της αγοράς και ιδίως το πρόβλημα της διαρθρωτικής υπερπαραγωγής. Το σχέδιο θα εκπονηθεί από τις χώρες παραγωγής στο πλαίσιο Επιτροπής Παραγωγής που θα συσταθεί για το σκοπό αυτό από το συμβούλιο.

2. Η επιτροπή αποτελείται από όλα τα μέλη εξαγωγής και εισαγωγής. Ωστόσο, όλες οι αποφάσεις της επιτροπής παραγωγής που αφορούν το σχέδιο και τα προγράμματα διαχείρισης της παραγωγής λαμβάνονται από τα μέλη εξαγωγής που συμμετέχουν στην επιτροπή σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 43.

3. Οι αρμοδιότητες της επιτροπής είναι ιδίως οι εξής:

α) ο συντονισμός των πολιτικών και των προγραμμάτων που αποφασίζει κάθε χώρα παραγωγής, λαμβανομένου υπόψη του σχεδίου διαχείρισης της παραγωγής που εκπονεί η επιτροπή·

β) ο καθορισμός και η διατύπωση συστάσεων για εφαρμογή μέτρων και δραστηριοτήτων, συμπεριλαμβανομένης όπου χρειάζεται της διαφοροποίησης, που αναμένεται ότι θα βοηθήσουν την αποκατάσταση, το ταχύτερο δυνατό, διαρκούς ισορροπίας μεταξύ της προσφοράς και της ζήτησης στον τομέα του κακάου.

4. Το συμβούλιο εκδίδει κατά την πρώτη σύνοδό του μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας ετήσιες προβλέψεις για την παγκόσμια παραγωγή και κατανάλωση για περίοδο που αντιστοιχεί τουλάχιστον στην περίοδο ισχύος της παρούσας συμφωνίας. Ο εκτελεστικός διευθυντής παρέχει τα στοιχεία που απαιτούνται για την προετοιμασία αυτών των προβλέψεων. Οι προβλέψεις που εκδίδονται από το συμβούλιο επανεξετάζονται και αναθεωρούνται ετησίως, εφόσον αυτό κρίνεται αναγκαίο. Η επιτροπή ορίζει ενδεικτικά στοιχεία για τα ετήσια επίπεδα της συνολικής παραγωγής, που απαιτείται για την επίτευξη και τη διατήρηση της ισορροπίας μεταξύ της προσφοράς και της ζήτησης σύμφωνα με τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας. Οι παράγοντες που πρέπει να λαμβάνονται υπόψη περιλαμβάνουν τις αναμενόμενες διακυμάνσεις της παραγωγής και της κατανάλωσης ανάλογα με τις μεταβολές των πραγματικών τιμών και με τις υπολογιζόμενες μεταβολές των επιπέδων των αποθεμάτων.

5. Στο πλαίσιο των ενδεικτικών αριθμητικών στοιχείων που καθορίζει η επιτροπή σύμφωνα με την παράγραφο 4 του παρόντος άρθρου, τα μέλη εξαγωγής εφαρμόζουν το σχέδιο διαχείρισης της παραγωγής στο σύνολό του για να επιτύχουν μεσοπρόθεσμα και μακροπρόθεσμα γενική ισορροπία μεταξύ της προσφοράς και της ζήτησης. Κάθε μέλος εξαγωγής καταρτίζει πρόγραμμα για την προσαρμογή της παραγωγής του, ώστε να βοηθηθεί η επίτευξη των στόχων που τίθενται στο παρόν άρθρο. Κάθε μέλος εξαγωγής είναι υπεύθυνο για τις πολιτικές, τις μεθόδους και τους ελέγχους που εφαρμόζει, όσον αφορά την εφαρμογή του προγράμματος παραγωγής του και ενημερώνει τακτικά την επιτροπή για όλες τις πολιτικές και τα προγράμματα που άρχισαν να εφαρμόζονται πρόσφατα ή εγκαταλείφθηκαν καθώς και για τα αποτελέσματά τους.

6. Η επιτροπή παραγωγής παρακολουθεί και ελέγχει το σχέδιο και τα προγράμματα διαχείρισης της παραγωγής.

7. Η επιτροπή υποβάλλει λεπτομερείς εκθέσεις σε κάθε τακτική σύνοδο του συμβουλίου, βάσει των οποίων το συμβούλιο επανεξετάζει την κατάσταση, εκτιμώντας ιδίως τη μεταβολή της συνολικής προσφοράς και ζήτησης στο πλαίσιο των διατάξεων του παρόντος άρθρου. Το συμβούλιο έχει τη δυνατότητα να πραγματοποιεί συστάσεις στα μέλη βάσει αυτής της εκτίμησης.

8. Η χρηματοδότηση του σχεδίου και των προγραμμάτων διαχείρισης παραγωγής επιβαρύνει τα μέλη εξαγωγής, με εξαίρεση τις δαπάνες που συνδέονται με τις συνήθεις διοικητικές υπηρεσίες που απαιτούνται για τη λειτουργία της επιτροπής παραγωγής.

9. Κάθε μέλος εξαγωγής είναι υπεύθυνο για τη χρηματοδότηση της εφαρμογής του δικού του προγράμματος διαχείρισης παραγωγής.

10. Κάθε μέλος εξαγωγής ή όργανο μπορεί να συμβάλει στην κοινή χρηματοδότηση δραστηριοτήτων που καθορίζει η επιτροπή παραγωγής.

11. Η επιτροπή θεσπίζει τους δικούς της κανόνες και ρυθμίσεις.

12. Ο εκτελεστικός διευθυντής επικουρεί την επιτροπή κατά τον απαιτούμενο τρόπο.

Άρθρο 30

Αποθέματα

1. Για να διευκολυνθεί η εκτίμηση των παγκόσμιων αποθεμάτων κακάου και να εξασφαλιστεί μεγαλύτερη διαφάνεια της αγοράς, τα μέλη παρέχουν στον εκτελεστικό διευθυντή, το αργότερο κατά το τέλος Μαΐου κάθε έτους, τις πληροφορίες που διαθέτουν για τα αποθέματα κακάου που υπήρχαν κατά τη λήξη του προηγούμενου έτους κακάου και τα οποία τηρούνται στη χώρα τους.

2. Βάσει των πληροφοριών αυτών, ο εκτελεστικός διευθυντής υποβάλλει στο συμβούλιο προς εξέταση, μια τουλάχιστον φορά το έτος, λεπτομερή έκθεση για τα αποθέματα κακάου σε παγκόσμια κλίμακα. Στη συνέχεια το συμβούλιο έχει την ευχέρεια να διατυπώσει τις κατάλληλες συστάσεις προς τα μέλη.

3. Το συμβούλιο προβαίνει στη σύσταση ομάδας εργασίας που το επικουρεί κατά την εφαρμογή των διατάξεων του παρόντος άρθρου.

Άρθρο 31

Εξασφάλιση του εφοδιασμού και πρόσβαση στις αγορές

Τα μέλη κατευθύνουν τις εμπορικές τους πολιτικές λαμβάνοντας υπόψη τους στόχους της παρούσας συμφωνίας, ώστε να συμβάλουν στην επίτευξη αυτών. Αναγνωρίζουν, ιδίως, ότι οι τακτικές προμήθειες κακάου και η κανονική πρόσβαση στις αγορές τους έχουν μεγάλη σημασία τόσο για τα μέλη εξαγωγής όσο και για τα μέλη εξαγωγής όσο και για τα μέλη εισαγωγής.

Άρθρο 32

Κατανάλωση

1. Όλα τα μέλη καταβάλλουν κάθε προσπάθεια για να λάβουν όλα τα πρακτικά μέτρα τα οποία απαιτούνται, ενδεχομένως, για να ενθαρρυνθεί η επέκταση της κατανάλωσης κακάου στις χώρες τους. Κάθε μέλος είναι υπεύθυνο για τα μέσα και τις μεθόδους που εφαρμόζει σχετικά. Ωστόσο, τα μέλη ιδίως τα μέλη εισαγωγής καταβάλλουν κάθε προσπάθεια για να εξαλείψουν ή να μειώσουν ουσιαστικά τα εγχώρια εμπόδια που αντιτασσονται στην επέκταση της κατανάλωσης κακάου και για να ενθαρρύνουν τις προσπάθειες για τον καθορισμό και την ανάπτυξη νέων χρήσεων του κακάου. Για το σκοπό αυτό, τα μέλη ενημερώνουν τον εκτελεστικό διευθυντή, τουλάχιστον μια φορά κάθε έτος κακάου, για τις σχετικές εγχώριες ρυθμίσεις και μέτρα και για κάθε άλλη πληροφορία, όσον αφορά την κατανάλωση του κακάου, συμπεριλαμβανομένων των εγχωρίων φόρων και των δασμών.

2. Το συμβούλιο προβαίνει στη σύσταση Επιτροπής Κατανάλωσης, σκοπός της οποίας είναι η εξέταση των τάσεων και των προοπτικών της κατανάλωσης κακάου και ο καθορισμός των εμποδίων που αντιτασσονται στην επέκταση της κατανάλωσης κακάου τόσο στις χώρες εξαγωγής όσο και στις χώρες εισαγωγής.

3. Οι αρμοδιότητες της επιτροπής είναι ιδίως οι εξής:

α) η παρακολούθηση και η εκτίμηση των τάσεων όσον αφορά την κατανάλωση κακάου και των προγραμμάτων που εκπονούνται στις επιμέρους χώρες ή σε ομάδες χωρών και τα οποία είναι δυνατό να επηρεάζουν τη συνολική κατανάλωση κακάου·

β) ο προσδιορισμός των εμποδίων που επηρεάζουν την επέκταση της κατανάλωσης κακάου·

γ) η έρευνα και η ενθάρρυνση της ανάπτυξης του δυναμικού για την κατανάλωση κακάου, ιδίως σε μη παραδοσιακές αγορές·

δ) η προώθηση, εφόσον χρειάζεται, της έρευνας σε νέες χρήσεις όσον αφορά το κακάο σε συνεργασία με τους κατάλληλους αρμόδιους οργανισμούς και όργανα.

4. Μέλη της επιτροπής κατανάλωσης είναι δυνατό να γίνονται όλα τα μέλη του συμβουλίου.

5. Η επιτροπή θεσπίζει τους δικούς της νόμους και ρυθμίσεις.

6. Ο εκτελεστικός διευθυντής συμμετέχει στην επιτροπή όταν απαιτείται.

7. Βάσει εμπεριστατωμένης έκθεσης που υποβάλλει η επιτροπή, το συμβούλιο επανεξετάζει κατά τη διάρκεια κάθε τακτικής συνόδου τη γενική κατάσταση, όσον αφορά την κατανάλωση κακάου, εκτιμώντας ιδίως την εξέλιξη της συνολικής ζήτησης. Το συμβούλιο μπορεί να διατυπώνει συστάσεις στα μέλη βάσει της εκτίμησης αυτής.

8. Το συμβούλιο μπορεί να δημιουργεί υποεπιτροπές για την προώθηση ειδικών προγραμμάτων κατανάλωσης κακάου. Η συμμετοχή στις υποεπιτροπές είναι προαιρετική και περιορίζεται στις χώρες που συμβάλλουν στην κάλυψη του κόστους αυτών των προγραμμάτων. Οποιαδήποτε χώρα ή όργανο είναι δυνατό να συμβάλλει στα προγράμματα προώθησης σύμφωνα με τον τρόπο που ορίζεται από το συμβούλιο. Οι υποεπιτροπές επιδιώκουν την έγκριση μιας χώρας πριν από την έναρξη της διαφημιστικής εκστρατείας στο έδαφος της χώρας αυτής.

Άρθρο 33

Προϊόντα υποκατάστασης του κακάου

1. Τα μέλη αναγνωρίζουν ότι η χρήση των προϊόντων υποκατάστασης μπορεί να παραβλάψει την αύξηση της κατανάλωσης του κακάο. Απο αυτή τη σκοπιά συμφωνούν για την καθιέρωση νομοθεσίας σχετικά με τα παράγωγα προϊόντα του κακάου και με τη σοκολάτα ή την προσαρμογή, στην ανάγκη, της υφιστάμενης νομοθεσίας με τρόπο ώστε να εμποδίζονται υλικά μη προερχόμενα από κακάο να χρησιμοποιούνται αντ' αυτού και να παραπλανάται ο καταναλωτής.

2. Κατά την επεξεργασία ή την αναθεώρηση κάθε νομοθεσίας που βασίζεται στις αρχές της παραγράφου 1 του παρόντος αρθρου, τα μέλη λαμβάνουν υπόψη τους σε όλη τους την έκταση τις συστάσεις καί τις αποφάσεις των αρμοδίων διεθνών φορέων όπως είναι το συμβούλιο και η επιτροπή του κώδικα για τα προϊόντα που περιέχουν κακάο και τη σοκολάτα.

3. Το συμβούλιο μπορεί να συστήσει σε οποιοδήποτε μέλος τη λήψη μέτρων που αυτό κρίνει κατάλληλα για την τήρηση των διατάξεων του παρόντος άρθρου.

4. Ο εκτελεστικός διευθυντής υποβάλλει στο συμβούλιο ετήσια έκθεση για την εξέλιξη της κατάστασης σ' αυτόν τον τομέα και για τον τρόπο με τον οποίο τηρούνται οι διατάξεις του παρόντος άρθρου.

Άρθρο 34

Εμπορικές συναλλαγές με μη μέλη

1. Τα μέλη εξαγωγής υποχρεούνται να μην πωλούν κακάο σε μη μέλη με εμπορικούς όρους περισσότερο ευνοϊκούς από εκείνους με τους οποίους προτίθενται να το προσφέρουν κατά τον ίδιο χρόνο σε μέλη εισαγωγής, λαμβανομένης υπόψη της συνήθους εμπορικής πρακτικής.

2. Τα μέλη εισαγωγής υποχρεούνται να μην αγοράζουν κακάο από μη μέλη με εμπορικούς όρους περισσότερο ευνοϊκούς από εκείνους που προτίθενται να αποδεχθούν κατά τον ίδιο χρόνο από μέλη εξαγωγής, λαμβανομένης υπόψη της συνήθους εμπορικής πρακτικής.

3. Το συμβούλιο επανεξετάζει περιοδικά την εφαρμογή των παραγράφων 1 και 2 του παρόντος άρθρου και μπορεί να ζητήσει από τα μέλη τη γνωστοποίηση των κατάλληλων πληροφοριών σύμφωνα με το άρθρο 38.

4. Το μέλος το οποίο έχει λόγους να πιστεύει ότι ένα άλλο μέλος παρέλειψε την εκπλήρωση της αναφερόμενης στην παράγραφο 1 ή στην παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου υποχρέωσης μπορεί να ενημερώσει σχετικά τον εκτελεστικό διευθυντή και να ζητήσει τη διενέργεια διαβουλεύσεων, κατ' εφαρμογή του άρθρου 46 ή να φέρει το θέμα ενώπιον του συμβουλίου, κατ' εφαρμογή του άρθρου 48.

ΜΕΡΟΣ ΠΕΜΠΤΟ:

ΠΑΡΑΚΟΛΟΥΘΗΣΗ ΤΗΣ ΑΓΟΡΑΣ ΚΑΙ ΣΧΕΤΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VIII

ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΠΑΡΑΚΟΛΟΥΘΗΣΗΣ ΤΗΣ ΑΓΟΡΑΣ

Άρθρο 35

Ημερήσια τιμή

1. Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας και ιδίως για την παρακολούθηση της εξέλιξης της αγοράς του κακάου, ο εκτελεστικός διευθυντής υπολογίζει και δημοσιεύει μια ημερήσια τιμή για το κακάο σε βαλάνους. Η τιμή αυτή εκφράζεται σε ειδικά τραβηκτικά δικαιώματα (ΕΤΔ) ανά τόνο.

2. Η ημερήσια τιμή είναι ο υπολογιζόμενος καθημερινά μέσος όρος των χρηματιστηριακών τιμών κακάου σε βαλάνους των τριών εγγύτερων ενεργών μηνών στο Cocoa Terminal Market του Λονδίνου και στο Coffee, Sugar and Cocoa Exchange της Νέας Υόρκης κατά το κλείσιμο στο Λονδίνο. Οι τιμές του Λονδίνου μετατρέπονται σε δολάρια Ηνωμένων Πολιτειών Αμερικής ανά τόνο, μέσω της συναλ-

λαγματικής τιμής της ημέρας που καθορίζεται υπό εξάμηνη προθεσμία στο Λονδίνο κατά το κλείσιμο. Ο μέσος όρος των τιμών Λονδίνου και Νέας Υόρκης εκφρασμένος σε δολάρια ΗΠΑ μετατρέπεται στο ισοδύναμό του σε ΕΤΔ με την ισχύουσα καθημερινά επίσημη συναλλαγματική ισοτιμία δολαρίου ΗΠΑ/ΕΤΔ που καθορίζεται από το Διεθνές Νομισματικό Ταμείο. Το συμβούλιο αποφασίζει για τον τρόπο υπολογισμού που πρέπει να χρησιμοποιηθεί, όταν είναι διαθέσιμες μόνον οι υφιστάμενες τιμές στη μία από τις δύο αυτές αγορές ή όταν η αγορά ξένου συναλλάγματος του Λονδίνου είναι κλειστή. Η μετάβαση στην επόμενη περίοδο των τριών ενεργών μηνών πραγματοποιείται τη δέκατη πέμπτη ημέρα του μηνός που προηγείται αμέσως του πλησιεστέρου ενεργού μηνός κατά τον οποίο έληξαν οι συμβάσεις.

3. Το συμβούλιο έχει τη δυνατότητα να χρησιμοποιήσει, μετά τη λήψη απόφασης, με ειδική ψηφοφορία, για τον καθορισμό της ημερήσιας τιμής οποιουσδήποτε άλλους τρόπους υπολογισμού κρίνει ικανοποιητικότερους από τους υποδεικνυόμενους στο παρόν άρθρο.

Άρθρο 36

Δημοσιότητα εξαγωγών και εισαγωγών

1. Ο εκτελεστικός διευθυντής τηρεί, σύμφωνα με τους εκδιδόμενους από το συμβούλιο κανόνες, μητρώο των εισαγωγών και των εξαγωγών των μελών.

2. Για το σκοπό αυτό, κάθε μέλος ενημερώνει τον εκτελεστικό διευθυντή κατά διαστήματα οριζόμενα από το συμβούλιο, για το ύψος των εξαγωγών του σε κακάο κατά χώρα προορισμού και για το ύψος των εισαγωγών του σε κακάο κατά χώρα καταγωγής, προσθέτοντας επίσης όλες τις πληροφορίες που είναι δυνατό να ζητηθούν από το συμβούλιο.

3. Το συμβούλιο θεσπίζει τους κανόνες που θεωρεί αναγκαίους για την αντιμετώπιση περιπτώσεων που αντίκεινται στις διατάξεις του παρόντος άρθρου.

Άρθρο 37

Συντελεστές μετατροπής

1. Για να καθοριστεί η ισοδυναμία σε κακάο σε βαλάνους των προϊόντων του κακάου, οι συντελεστές μετατροπής είναι οι εξής: βούτυρο κακάου 1.33, ζύμη αποβουτυρωμένη και σκόνη κακάου 1.18, πολτός/ποτό κακάου και αποφλοιωμένα αμύγδαλα 1.25. Το συμβούλιο αποφασίζει, εφόσον είναι αναγκαίο, για το χαρακτηρισμό και άλλων προϊόντων που περιέχουν κακάο ως προϊόντων παραγώγων του κακάου. Οι συντελεστές μετατροπής για άλλα παράγωγα προϊόντα κακάου, εκτός από αυτά για τα οποία έχουν ήδη υποδειχθεί συντελεστές μετατροπής στην παρούσα παράγραφο, καθορίζονται από το συμβούλιο.

2. Το συμβούλιο έχει τη δυνατότητα να αναθεωρήσει, με ειδική ψηφοφορία, τους προβλεπόμενους στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου συντελεστές μετατροπής.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΧ

ΕΝΗΜΕΡΩΣΗ, ΜΕΛΕΤΕΣ ΚΑΙ ΕΡΕΥΝΑ

Άρθρο 38

Ενημέρωση

1. Ο οργανισμός χρησιμεύει ως κέντρο συγκέντρωσης, ανταλλαγής και διάδοσης:

α) στατιστικών στοιχείων για την παγκόσμια παραγωγή, τις τιμές, τις εξαγωγές και τις εισαγωγές, την κατανάλωση και τα αποθέματα κακάου και

β) στο κατά την κρίση του ενδεδειγμένο μέτρο, τεχνικών πληροφοριών για την καλλιέργεια, τη μεταποίηση και τη χρησιμοποίηση του κακάου.

2. Εκτός από τις πληροφορίες που τα μέλη υποχρεούνται να ανακοινώνουν βάσει άλλων άρθρων της παρούσας συμφωνίας, το συμβούλιο μπορεί να ζητήσει να του χορηγούνται τα στοιχεία που κρίνει αναγκαία για την άσκηση των καθηκόντων του, ιδίως τακτικές εκθέσεις για τις πολιτικές παραγωγής και κατανάλωσης, τις τιμές, τις εξαγωγές και τις εισαγωγές, τα αποθέματα και τα φορολογικά μέτρα.

3. Αν κάποιο μέλος δεν παρέχει ή θεωρεί δύσκολο να παρέχει, εντός ευλόγου προθεσμίας, τα στατιστικά και άλλα στοιχεία τα οποία το συμβούλιο χρειάζεται για την καλή λειτουργία του οργανισμού, το συμβούλιο μπορεί να ζητήσει από το εν λόγω μέλος την παροχή σχετικών εξηγήσεων. Αν θεωρείται αναγκαία η παροχή τεχνικής βοήθειας γι' αυτό το θέμα, το συμβούλιο μπορεί να προβεί στη λήψη των επιβαλλόμενων μέτρων.

4. Το συμβούλιο δημοσιεύει σε κατάλληλες ημερομηνίες, αλλά όχι λιγότερο από δύο φορές κάθε έτος κακάου, προβλέψεις για την παραγωγή κακάου σε βαλάνους και τριμμένου κακάου για το τρέχον έτος κακάου.

Άρθρο 39

Μελέτες

Το συμβούλιο ενθαρρύνει, στο βαθμό που το κρίνει αναγκαίο, την εκπόνηση μελετών για την οικονομία της παραγωγής και διανομής του κακάου, στις οποίες περιλαμβάνονται οι τάσεις και οι προεκτάσεις, οι επιπτώσεις των κυβερνητικών μέτρων στις χώρες εξαγωγής και εισαγωγής επί της παραγωγής και της κατανάλωσης, οι δυνατότητες επέκτασης της κατανάλωσης κακάου στο πλαίσιο των παραδοσιακών, και ενδεχομένως νέων, χρήσεων αυτού, καθώς επίσης και οι συνέπειες της εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας επί των εξαγωγέων και εισαγωγέων του κακάου, ιδίως σε ό,τι αφορά τους εμπορικούς όρους και μπορεί να απευθύνει συστάσεις στα μέλη για τα προς μελέτη θέματα. Για την ενθάρρυνση αυτών των μελετών, το συμβούλιο μπορεί να συνεργάζεται με διεθνείς οργανισμούς και άλλους ανάλογους φορείς.

Άρθρο 40

Επιστημονική έρευνα και ανάπτυξη

Το συμβούλιο μπορεί να ενθαρρύνει και να ευνοήσει την επιστημονική έρευνα και ανάπτυξη στους τομείς που αναφέρονται στην παραγωγή, στην επεξεργασία και στην κατανάλωση του κακάου, καθώς επίσης και στη διάδοση και στην πρακτική εφαρμογή των επιτυγχανόμενων στον τομέα αυτό αποτελεσμάτων. Για το σκοπό αυτό μπορεί να συνεργάζεται με τους διεθνείς οργανισμούς και τα ερευνητικά ιδρύματα.

Άρθρο 41

Ετήσιος έλεγχος και έκθεση

1. Το ταχύτερο δυνατό μετά το τέλος κάθε έτους κακάου, το συμβούλιο προβαίνει στην εξέταση της λειτουργίας της παρούσας συμφωνίας και του τρόπου με τον οποίο τα μέλη συμμορφώνονται στις αρχές της και προωθούν τους στόχους της. Μπορεί τότε να απευθύνει στα μέλη συστάσεις σχετικά με τα μέσα βελτίωσης της λειτουργίας της παρούσας συμφωνίας.

2. Το συμβούλιο δημοσιεύει ετήσια έκθεση. Ένα μέρος της έκθεσης αυτής αναφέρεται στην προβλεπόμενη στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου ετήσια εξέταση, καθώς και κάθε άλλη πληροφορία που το συμβούλιο θεωρεί κατάλληλη.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Χ

ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΕ ΘΕΜΑΤΑ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΤΟΥ ΚΑΚΑΟΥ

Άρθρο 42

Συνεργασία σε θέματα οικονομίας του κακάου

1. Το συμβούλιο ενθαρρύνει τα μέλη να λαμβάνουν γνωμοδοτήσεις από εμπειρογνώμονες σε θέματα κακάου.

2. Κατά την εκτέλεση των υποχρεώσεων που επιβάλλει η παρούσα συμφωνία, τα μέλη ασκούν τις δραστηριότητές τους με τρόπο που να μη θίγει τα καθιερωμένα εμπορικά κυκλώματα και λαμβάνουν δεόντως υπόψη τα νόμιμα συμφέροντα όλων των τομέων της οικονομίας του κακάου.

3. Τα μέλη δεν παρεμβαίνουν στη διαιτησία των εμπορικών διαφορών μεταξύ αγοραστών και πωλητών κακάου, αν οι συμβάσεις δεν είναι δυνατό να εκτελεστούν λόγω κανονισμών που εκδόθηκαν για την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας και δεν θέτουν εμπόδια στη θέσπιση διαιτητικών διαδικασιών. Στις περιπτώσεις αυτές η υποχρέωση των μελών να συμμορφώνονται με τις διατάξεις της παρούσα συμφωνίας δεν μπορεί να γίνει δεκτή ως λόγος μη εκτελέσεως μιας σύμβασης ούτε να χρησιμοποιηθεί για την άμυνα του αντισυμβαλλομένου.

ΜΕΡΟΣ ΕΚΤΟ:

ΑΛΛΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΧΙ

ΛΕΠΤΟΓΕΥΣΤΟ ΚΑΚΑΟ

Άρθρο 43

Λεπτόγευστο κακάο

1. Το συμβούλιο επανεξετάζει, κατά την πρώτη του συνεδρίαση μετά τη θέση σε ισχύ της παρούσας συμφωνίας, το παράρτημα Γ και, με ειδική ψηφοφορία, το αναθεωρεί, καθορίζοντας τα ποσοστά στα οποία οι χώρες που απαριθμούνται εκεί παράγουν και εξάγουν αποκλειστικά ή εν μέρει λεπτόγευστο κακάο. Στην συνέχεια, το συμβούλιο μπορεί ανά πάσα στιγμή κατά τη διάρκεια ισχύος της παρούσας συμφωνίας να επανεξετάσει το παράρτημα Γ και, εφόσον χρειάζεται, να το αναθεωρήσει με ειδική ψηφοφορία. Το συμβούλιο ζητεί την παροχή σχετικών συμβουλών από εμπειρογνώμονες, όταν αυτό απαιτείται.

2. Οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας για την εφαρμογή του σχεδίου διαχείρισης της παραγωγής και τη χρηματοδότηση των σχετικών εργασιών δεν εφαρμόζονται στο λεπτόγευστο κακάο οποιουδήποτε μέλους εξαγωγής, του οποίου η παραγωγή συνίσταται αποκλειστικά σε λεπτόγευστο κακάο.

3. Η παράγραφος 2 του παρόντος άρθρου εφαρμόζεται επίσης στην περίπτωση κάθε μέλους εξαγωγής μέρος της παραγωγής του οποίου συνίσταται σε λεπτόγευστο κακάο, στο βαθμό που η αναλογία της παραγωγής αυτής περιλαμβάνει λεπτόγευστο κακάο. Όσον αφορά την υπολειπόμενη ποσότητα, εφαρμόζονται οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας για το σχέδιο διαχείρισης της παραγωγής.

4. Αν το συμβούλιο διαπιστώνει ότι η παραγωγή ή οι εξαγωγές των χωρών αυτών αυξήθηκαν σημαντικά λαμβάνει τα κατάλληλα μέτρα για να εξασφαλίσει ότι οι διατάξεις του παρόντος άρθρου εφαρμόζονται ορθά. Αν διαπιστωθεί ότι οι διατάξεις αυτές δεν εφαρμόζονται σωστά, η σχετική χώρα διαγράφεται, μετά από ειδική ψηφοφορία του συμβουλίου, από το παράρτημα Γ και υπόκειται σε όλους τους περιορισμούς και τις υποχρεώσεις που περιγράφονται στην παρούσα συμφωνία.

5. Τα μέλη εξαγωγής που παράγουν αποκλειστικά λεπτόγευστο κακάο δεν ψηφίζουν επί θεμάτων που έχουν σχέση με την εφαρμογή του σχεδίου διαχείρισης της παραγωγής, εκτός από την περίπτωση της κύρωσης που αναφέρεται στην παράγραφο 4, όσον αφορά την αναθεώρηση του παραρτήματος Γ.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ XII

ΑΠΑΛΛΑΓΕΣ ΑΠΟ ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΙΣ ΚΑΙ ΔΙΑΦΟΡΙΚΑ ΚΑΙ ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΑ ΜΕΤΡΑ

Άρθρο 44

Απαλλαγές από υποχρεώσεις σε εξαιρετικές περιπτώσεις

1. Το συμβούλιο μπορεί, με ειδική ψηφοφορία, να απαλλάξει κάποιο μέλος από μια υποχρέωση λόγω εξαιρετικών ή κρίσιμων περιστάσεων, περιπτώσεως ανωτέρας βίας η διεθνών υποχρεώσεων προβλεπόμενων από το Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών σχετικά με εδάφη που βρίσκονται υπό διοικητικό καθεστώς κηδεμονίας.

2. Όταν παραχωρεί απαλλαγή σε κάποιο μέλος βάσει της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου, το συμβούλιο διευκρινίζει ρητά σύμφωνα με ποιες διαδικασίες, με ποιους όρους και για πόσο χρονικό διάστημα το μέλος απαλλάσσεται από την εν λόγω υποχρέωση, καθώς και τους λόγους αυτής της απαλλαγής.

3. Παρά τις προηγούμενες διατάξεις του παρόντος άρθρου, το συμβούλιο δεν παραχωρεί απαλλαγή σε κάποιο μέλος, όσον αφορά την υποχρέωση του άρθρου 25 για καταβολή εισφορών ή τις συνέπειες που επισύρει η παράλειψη της καταβολής τους.

Άρθρο 45

Διαφορικά και διορθωτικά μέτρα

Τα αναπτυσσόμενα μέλη εισαγωγής καθώς και οι λιγότερο αναπτυγμένες χώρες μέλη έχουν τη δυνατότητα, αν τα συμφέροντά τους βλάπτονται από μέτρα που λήφθηκαν κατ' εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας, να ζητήσουν από το συμβούλιο τα ενδεικνυόμενα διαφορικά και διορθωτικά μέτρα. Το συμβούλιο εξετάζει τη λήψη των εν λόγω κατάλληλων μέτρων σύμφωνα με τις διατάξεις του ψηφίσματος 93 (IV) της διάσκεψης των Ηνωμένων Εθνών για το εμπόριο και την ανάπτυξη.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ XIII

ΔΙΑΒΟΥΛΕΥΣΕΙΣ, ΔΙΑΦΟΡΕΣ ΚΑΙ ΠΡΟΣΦΥΓΕΣ

Άρθρο 46

Διαβουλεύσεις

Κάθε μέλος δέχεται ευνοϊκά τις παρατηρήσεις που ένα άλλο μέλος του διατυπώνει σε θέματα ερμηνείας και εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας και του παρέχει επίσης πρόσφορες δυνατότητες για τη διενέργεια διαβουλεύσεων. Κατά τη διάρκεια αυτών των διαβουλεύσεων, μετά από αίτηση ενός από τα μέρη και με συναίνεση του άλλου μέρους, ο εκτελεστικός διευθυντής καθορίζει την κατάλληλη διαδικασία συμφιλίωσης. Το κόστος της διαδικασίας αυτής δεν καλύπτεται από τον οργανισμό. Αν αυτή η διαδικασία καταλήξει σε λύση, γνωστοποιείται στον εκτελεστικό διευθυντή. Αν καμιά λύση δεν επέρχεται, η υπόθεση μπορεί, μετά από αίτηση ενός από τα μέρη, να παραπεμφθεί στο συμβούλιο σύμφωνα με το άρθρο 47.

Άρθρο 47

Διαφορές

1. Κάθε διαφορά σχετικά με την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας, η οποία δεν αίρεται από τα ίδια τα μέρη της διαφοράς, παραπέμπεται, μετά από αίτηση ενός από τα μέρη, στο συμβούλιο για την έκδοση απόφασης.

2. Όταν μια διαφορά γίνεται αντικείμενο παραπομπής και συζήτησης στο συμβούλιο, βάσει της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου, η πλειοψηφία των μελών ή περισσότερα μέλη που μαζί κατέχουν τουλάχιστον το ένα τρίτο του συνόλου των ψήφων μπορεί να ζητήσουν από το συμβούλιο να λάβει, πριν από την έκδοση της απόφασής του, τη γνώμη, επί των ερωτημάτων της διαφοράς, μιας συμβουλευτικής ομάδας ad hoc, όπως ορίζεται στην παράγραφο 3 του παρόντος άρθρου.

3. α) Εκτός από αντίθετη ομόφωνη απόφαση του συμβουλίου, η ειδική συμβουλευτική ομάδα αποτελείται από:

   i) δύο πρόσωπα διορισμένα από τα μέλη εξαγωγής από τα οποία το ένα διαθέτει μεγάλη πείρα επί του είδους των θεμάτων που αποτελούν αντικείμενο της διαφοράς και το άλλο είναι καταρτισμένος και πεπειραμένος νομικός,

   ii) δύο πρόσωπα διορισμένα από τα μέλη εισαγωγής από τα οποία το ένα διαθέτει μεγάλη πείρα επί του είδους των θεμάτων που αποτελούν αντικείμενο της διαφοράς και το άλλο είναι καταρτισμένος και πεπειραμένος νομικός,

   iii) έναν πρόεδρο που εκλέγεται ομόφωνα από τα τέσσερα πρόσωπα που ορίζονται βάσει των παραπάνω σημείων i) και ii) ή, σε περίπτωση ασυμφωνίας μεταξύ τους, από τον πρόεδρο του συμβουλίου·

β) δεν κωλύεται η συμμετοχή υπηκόων των κρατών μελών ως μελών της ad hoc συμβουλευτικής ομάδας·

γ) τα μέλη της ad hoc συμβουλευτικής ομάδας γνωμοδοτούν εξ ιδίου ονόματος και δεν λαμβάνουν οδηγίες από καμία κυβέρνηση·

δ) τα έξοδα της ad hoc συμβουλευτικής ομάδας βαρύνουν τον οργανισμό.

4. Η αιτιολογημένη γνώμη της ad hoc συμβουλευτικής ομάδας υποβάλλεται στο συμβούλιο, το οποίο κρίνει τη διαφορά μετά από εκτίμηση όλων των σχετικών στοιχείων.

Άρθρο 48

Προσφυγές και σχετική δράση του συμβουλίου

1. Κάθε προσφυγή μέλους για παράβαση υποχρεώσεων που επιβάλλονται από την παρούσα συμφωνία, παραπέμπεται μετά από αίτηση του προσφεύγοντος μέλους, στο συμβούλιο που την εξετάζει και αποφαίνεται.

2. Η απόφαση με την οποία το συμβούλιο αποφαίνεται ότι κάποιο μέλος παραβαίνει τις υποχρεώσεις που του επιβάλλει η παρούσα συμφωνία, λαμβάνεται με απλή κατανεμημένη πλειοψηφία και πρέπει να προσδιορίζει ειδικά τη φύση αυτής της παράβασης.

3. Κάθε φορά που, ανεξάρτητα από την άσκηση προσφυγής, συνάγεται ότι ένα μέλος παραβίασε τις υποχρεώσεις που του επιβάλλει η παρούσα συμφωνία, το συμβούλιο μπορεί, με ειδική ψηφοφορία και με επιφύλαξη των άλλων ρητώς προβλεπομένων μέτρων σε άλλα άρθρα της παρούσας συμφωνίας, περιλαμβανομένου και του άρθρου 59:

α) να αναστείλει τα δικαιώματα ψήφου αυτού του μέλους στο συμβούλιο και στην εκτελεστική επιτροπή και

β) αν το κρίνει αναγκαίο, να αναστείλει άλλα δικαιώματα αυτού του μέλους, ιδίως την εκλογιμότητά του σε αξίωμα του συμβουλίου ή μιας επιτροπής του ή το δικαίωμά του για άσκηση αυτού του αξιώματος μέχρι την εκπλήρωση των υποχρεώσεών του.

4. Το μέλος του οποίου ανεστάλησαν τα δικαιώματα ψήφου, σύμφωνα με την παράγραφο 3 του παρόντος άρθρου, παραμένει υπόχρεο προς εξόφληση των οικονομικών και των λοιπών υποχρώσεών του που προβλέπει η παρούσα συμφωνία.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ XIV

ΔΙΚΑΙΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

Άρθρο 49

Δίκαιες προδιαγραφές εργασίας

Τα μέλη διακηρύσσουν ότι για να επιτύχουν την άνοδο του βιοτικού επιπέδου των πληθυσμών και για να δημιουργήσουν πλήρη απασχόληση, καταβάλλουν κάθε προσπάθεια διατήρησης για τους εργαζομένους δίκαιων προδιαγραφών και όρων εργασίας στους διάφορους κλάδους της παραγωγής κακάου των ενδιαφερομένων χωρών, ανάλογων με το επίπεδο ανάπτυξης των χωρών αυτών, σε ό,τι αφορά τους εργάτες τόσο του γεωργικού όσο και του βιομηχανικού τομέα που απασχολούνται σ'αυτές.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ XV

ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΙΚΑ ΘΕΜΑΤΑ

Άρθρο 50

Περιβαλλοντικά θέματα

Τα μέλη καταβάλλουν ιδιαίτερη προσοχή για την αειφόρο διαχείριση των πόρων και τη μεταποίηση του κακάου, σύμφωνα με τις αρχές για την αειφόρο ανάπτυξη που συμφωνήθηκαν κατά την όγδοη σύνοδο της διάσκεψης των Ηνωμένων Εθνών για το εμπόριο και την ανάπτυξη και της διάσκεψης των Ηνωμένων Εθνών για το περιβάλλον και την ανάπτυξη.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ XVI

ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 51

Θεματοφύλακας

Ο Γενικός Γραμματέας του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών είναι θεματοφύλακας της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 52

Υπογραφή

Η παρούσα συμφωνία είναι ανοικτή προς υπογραφή στην έδρα του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών από τις 16 Αυγούστου 1993 έως και τις 30 Σεπτεμβρίου 1993 από τα μέρη της διεθνούς συμφωνίας για το κακάο του 1986 και τις κυβερνήσεις που προσκλήθηκαν στη διάσκεψη των Ηνωμένων Εθνών για το κακάο το 1992. Το συμβούλιο στο πλαίσιο της διεθνούς συμφωνίας για το κακαο του 1986 ή στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας μπορεί, ωστόσο, να παρατείνει την περίοδο υπογραφής της παρούσας συμφωνίας. Το συμβούλιο ανακοινώνει αμέσως στο θεματοφύλακα οποιαδήποτε τέτοια παράταση.

Άρθρο 53

Κύρωση, αποδοχή, έγκριση

1. Η παρούσα συμφωνία υπόκειται σε κύρωση, αποδοχή ή έγκριση από τις υπογράφουσες κυβερνήσεις σύμφωνα με τις συνταγματικές διαδικασίες τους.

2. Τα έγγραφα κύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης κατατίθενται στο θεματοφύλακα το αργότερο μέχρι τις 30 Σεπτεμβρίου 1993. Το συμβούλιο που ιδρύθηκε κατά τους όρους της διεθνούς συμφωνίας του 1986 για το κακάο ή το συμβούλιο που ιδρύθηκε βάσει της παρούσας συμφωνίας μπορεί, ωστόσο, να παραχωρήσει παράταση της προθεσμίας στις υπογράφουσες κυβερνήσεις που δεν είναι σε θέση να καταθέσουν τα ανωτέρω έγγραφα μέχρι αυτή την ημερομηνία.

3. Κάθε κυβέρνηση που καταθέτει έγγραφο κύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης δηλώνει κατά τη στιγμή της κατάθεσης, αν είναι μέλος εξαγωγής ή εισαγωγής.

Άρθρο 54

Προσχώρηση

1. Η παρούσα συμφωνία είναι ανοικτή προς προσχώρηση για την κυβέρνηση οποιουδήποτε κράτους, σύμφωνα με προϋποθέσεις που καθορίζονται από το συμβούλιο.

2. Αναμένοντας την έναρξη της ισχύος της παρούσας συμφωνίας, το συμβούλιο που ιδρύθηκε βάσει της διεθνούς συμφωνίας του 1986 για το κακάο μπορεί να καθορίσει τις προϋποθέσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, υπό την επιφύλαξη της οριστικοποιήσεώς τους από το συμβούλιο που ιδρύεται βάσει της παρούσας συμφωνίας.

3. Εφόσον το κράτος αυτό δεν αναγράφεται σε κανένα παράρτημα της παρούσας συμφωνίας το συμβούλιο, κατά τον καθορισμό των προϋποθέσεων που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, ορίζει σε ποιο παράρτημα θεωρείται ότι περιλαμβάνεται το κράτος αυτό.

4. Η προσχώρηση συντελείται με την κατάθεση του εγγράφου προσχώρησης στο θεματοφύλακα.

Άρθρο 55

Γνωστοποίηση προσωρινής εφαρμογής

1. Η κυβέρνηση που υπέγραψε και η οποία προτίθεται να κυρώσει, να αποδεχθεί ή να εγκρίνει την παρούσα συμφωνία ή η κυβέρνηση για την οποία το συμβούλιο καθόρισε προϋποθέσεις προσχώρησης, αλλά η οποία δεν κατέθεσε ακόμη τα σχετικά έγγραφα, μπορεί να γνωστοποιήσει ανά πάσα στιγμή στο θεματοφύλακα ότι θα προβεί σε προσωρινή εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας σύμφωνα με τις συνταγματικές της διαδικασίες ή/και τους εθνικούς νόμους και ρυθμίσεις είτε κατά την σύμφωνα με το άρθρο 56 έναρξη της ισχύος της εν λόγω συμφωνίας είτε, αν αυτή είναι ήδη σε ισχύ, σε μια ημερομηνία ειδικώς καθορισμένη. Κάθε κυβέρνηση που προβαίνει σ'αυτή τη γνωστοποίηση, δηλώνει συγχρόνως αν είναι μέλος εξαγωγής ή μέλος εισαγωγής.

2. Η κυβέρνηση που γνωστοποίησε σύμφωνα με την παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, ότι θα εκτελέσει την παρούσα συμφωνία, είτε όταν αρχίσει η εφαρμογή της είτε σε μια ειδικώς καθορισμένη ημερομηνία, καθίσταται από την κοινοποίηση και μετά προσωρινό μέλος. Παραμένει προσωρινό μέλος μέχρι την ημερομηνία κατάθεσης των εγγράφων κύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης.

Άρθρο 56

Έναρξη ισχύος

1. Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει οριστικά από την 1η Οκτωβρίου 1993 ή οποτεδήποτε μετά αν μέχρι την ορισθείσα ημερομηνία οι κυβερνήσεις που αντιπροσωπεύουν τουλάχιστον πέντε χώρες εξαγωγής και έχουν το 80% των συνολικών εξαγωγών των χωρών που απαριθμούνται στο παράρτημα Α και οι κυβερνήσεις που αντιπροσωπεύουν χώρες εισαγωγής στις οποίες αντιστοιχεί το 60% των συνολικών εισαγωγών και οι οποίες αναφέρονται στο παράρτημα Β, έχουν καταθέσει στο θεματοφύλακα έγγραφα κύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης. Αυτή αρχίζει επίσης να ισχύει οριστικά αφού πρώτα έχει γίνει προσωρινή έναρξη ισχύος και αφότου τα ανωτέρω απαιτούμενα ποσοστά θα έχουν επιτευχθεί κατά την κατάθεση των εγγράφων κύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης.

2. Αν η παρούσα συμφωνία δεν έχει αρχίσει να ισχύει οριστικά, σύμφωνα με την παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, γίνεται προσωρινή έναρξη ισχύος από την 1η Οκτωβρίου 1993 αν οι κυβερνήσεις που αντιπροσωπεύουν τουλάχιστον πέντε χώρες εξαγωγής και έχουν το 80% των συνολικών εξαγωγών των χωρών που απαριθμούνται στο παράρτημα Α και οι κυβερνήσεις που αντιπροσωπεύουν χώρες εισαγωγής και στις οποίες αντιστοιχεί το 60% των συνολικών εισαγωγών και οι οποίες αναφέρονται στο παράρτημα Β, έχουν καταθέσει στο θεματοφύλακα έγγραφα κύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης ή έχουν γνωστοποιήσει στο θεματοφύλακα ότι θα εφαρμόσουν προσωρινά την παρούσα συμφωνία από το χρόνο της ισχύος της. Οι κυβερνήσεις αυτές είναι προσωρινά μέλη.

3. Αν οι προϋποθέσεις έναρξης της ισχύος που προβλέπονται στις παραγράφους 1 και 2 δεν πληρούνται την 1η Οκτωβρίου 1993, ο Γενικός Γραμματέας του Οργανισμού Ηνωμένου Εθνών συγκαλεί, εντός της κατά το δυνατό βραχύτερης προθεσμίας, τις κυβερνήσεις που κατέθεσαν έγγραφο κύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης ή γνωστοποίησαν στο θεματοφύλακα ότι θα εφαρμόσουν προσωρινά την παρούσα συμφωνία. Οι κυβερνήσεις αυτές είναι δυνατό να αποφασίσουν αν θα θέσουν σε εφαρμογή προσωρινά ή οριστικά την παρούσα συμφωνία μεταξύ τους, εξ ολοκλήρου ή μερικώς, την ημερομηνία που θα καθορίσουν, ή να καταλήξουν σε οποιονδήποτε διακανονισμό θεωρήσουν αναγκαίο. Ωστόσο, οι οικονομικές διατάξεις της παρούσας συμφωνίας που αφορούν το σχέδιο διαχείρισης της παραγωγής δεν αρχίζουν να ισχύουν, παρά μόνον αφού οι κυβερνήσεις που αντιπροσωπεύουν τουλάχιστον πέντε χώρες εξαγωγής και έχουν το 80% των συνολικών εξαγωγών των χωρών που απαριθμούνται στο παράρτημα Α έχουν καταθέσει στο θεματοφύλακα έγγραφα κύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης ή έχουν γνωστοποιήσει σ' αυτόν ότι θα εφαρμόσουν προσωρινά την παρούσα συμφωνία από το χρόνο έναρξης της ισχύος της.

4. Για την κυβέρνηση εξ ονόματος της οποίας κατατίθεται κάποιο έγγραφο κύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης, η γνωστοποίηση προσωρινής εφαρμογής σύμφωνα με τις παραγράφους 1, 2 ή 3 του παρόντος άρθρου, μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, το έγγραφο γνωστοποίησης θα αρχίσει να ισχύει την ημέρα της κατάθεσής του, και όσον αφορά τη γνωστοποίηση προσωρινής εφαρμογής, σύμφωνα με τις διατάξεις της παραγράφου 1 του άρθρου 55.

Άρθρο 57

Επιφυλάξεις

Καμία από τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας δεν μπορεί να αποτελέσει το αντικείμενο επιφυλάξεων.

Άρθρο 58

Αποχώρηση

1. Οποτεδήποτε μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, κάθε μέλος μπορεί να αποχωρήσει από αυτή αφού κοινοποιήσει την αποχώρησή του εγγράφως στο θεματοφύλακα. Το μέλος ενημερώνει αμέσως το συμβούλιο για την απόφαση του.

2. Η αποχώρηση παράγει αποτελέσματα ενενήντα ημέρες μετά τη λήψη της κοινοποίησης από το θεματοφύλακα.

Αν, λογω αποχωρησεων, ο αριθμος των μελων της παρουσας συμφωνιας ειναι κατωτερος απο τις απαιτησεις του αρθρου 56 παραγραφος 1 για την εναρξη της ισχυος της, το συμβουλιο συνερχεται σε ειδικη συνοδο για να εξετασει την κατασταση και να λαβει τις καταλληλες αποφασεις.

Αρθρο 59

Αποκλεισμός

Αν το συμβουλιο, κατ' εφαρμογη της παραγραφου 3 του αρθρου 48, αποφανθει οτι καποιο μελος παραβαινει τις υποχρεωσεις που του επιβαλλονται απο την παρουσα συμφωνια, και αν κρινει ακομη οτι η εν λογω παραβαση παρακωλυει τη λειτουργια αυτης, μπορει, με ειδικη ψηφοφορια, να αποκλεισει αυτο το μελος απο τον οργανισμο. Το συμβουλιο κοινοποιει αμεσως τον αποκλεισμο στο θεματοφυλακα. Ενενηντα ημερες μετα την ημερομηνια της αποφασης του συμβουλιου, το εν λογω μελος αποβαλλει την ιδιοτητα του μελους του οργανισμου.

Αρθρο 60

Εκκαθάριση των λογαριασμών σε περίπτωση αποχώρησης ή αποκλεισμού

Το συμβουλιο προβαινει, σε περιπτωση αποχωρησης ή αποκλεισμου μελους, στην εκκαθαριση των λογαριασμων αυτου. Ο οργανισμος δεν επιστρεφει τα ποσα που εχει ήδη καταβαλει το μελος αυτο, το οποιο εξαλλου υποχρεουται να διακανονισει καθε ποσο οφειλομενο κατα την ημερομηνια που η αποχωρηση η ο αποκλεισμος τιθενται σε εφαρμογη. Ωστοσο, αν προκειται για συμβαλλομενο μερος το οποιο δεν μπορει να αποδεχθει τροποποιηση και το οποιο λογω αυτου του γεγονοτος παυει να συμμετεχει στην παρουσα συμφωνια βασει της παραγραφου 2 του αρθρου 62, το συμβουλιο μπορει να προβει στην εκκαθαριση του λογαριασμου με τον κατα την κριση του δικαιο τροπο.

Αρθρο 61

Διάρκεια, παράταση και λήξη

1. Η παρουσα συμφωνια θα παραμενει σε ισχυ μεχρι και το πέμπτο συναπτό ετος κακαου μετα την εναρξη της ισχυος της, εκτος αν παραταθει κατ' εφαρμογη της παραγραφου 3 του παροντος αρθρου ή λήξει νωριτερα κατ' εφαρμογη της παραγραφου 4 του παροντος αρθρου.

2. Κατα το χρονο ισχυος της παρουσας συμφωνιας το συμβουλιο μπορει, με ειδικη ψηφοφορια, να αποφασισει για την υποβολη αυτης σε νεες διαπραγματευσεις προκειμενου να καταστει δυνατο η νεα συμφωνια να τεθει σε ισχυ κατα το τελος του πεμπτου ετους κακαου που αναφερεται στην παραγραφο 1 του παροντος αρθρου, η κατα το τελος της τελευταιας παρατασης που παραχωρησε το συμβουλιο, συμφωνα με την παραγραφο 3 του παροντος αρθρου.

3. Το συμβουλιο μπορει, με ειδικη ψηφοφορια, να παρατεινει τη συμφωνια αυτη εξ ολοκληρου η μερικως για δυο περιοδους που δεν υπερβαινουν τα δυο ετη κακαου η καθεμια. Το συμβουλιο γνωστοποιει αυτη την παραταση στο θεματοφυλακα.

4. Το συμβουλιο μπορει οποτεδηποτε, με ειδικη ψηφοφορια, να αποφασισει για τη λήξη της παρουσας συμφωνιας, η οποια επερχεται την ημερομηνια που οριζει το συμβουλιο, υπο τον όρο οτι οι υποχρεωσεις που εχουν αναλαβει τα μελη βασει του αρθρου 25 διατηρουνται μεχρι το χρονο κατα τον οποιο θα εχουν εκπληρωθει οι οικονομικες υποχρεωσεις που έχουν σχεση με τη λειτουργια αυτης της συμφωνιας. Το συμβουλιο γνωστοποιει αυτη την αποφαση στο θεματοφυλακα.

5. Παρά τη λήξη της παρουσας συμφωνιας, το συμβουλιο εξακολουθεί να υφισταται επι τοσο χρονο οσο θα απαιτηθεί για τη διαλυση του οργανισμου, την εκκαθαριση των λογαριασμων και τη διανομη του ενεργητικου. Κατα το διαστημα αυτό, το συμβουλιο διατηρει τις αρμοδιοτητες που απαιτουνται για την εκτελεση των παραπανω δραστηριοτητων.

6. Παρά τις διαταξεις του άρθρου 58 παραγραφος 2 το μελος που δεν επιθυμει να συμμετεχει στην παρουσα συμφωνια μετα την παράταση της βασει του παροντος άρθρου, ενημερώνει σχετικά το συμβουλιο. Το μελος αυτο αποβαλλει την ιδιοτητα του μελους κατα την εναρξη της περιοδου παρατασης.

Αρθρο 62

Τροποποιήσεις

1. Το συμβουλιο μπορει, με ειδικη ψηφοφορια, να συστησει στα συμβαλλομενα μερη την τροποποιηση της παρουσας συμφωνιας. Η τροποποιηση συντελειται ειτε 100 ημερες μετα την παραλαβη απο το θεματοφυλακα των κοινοποιησεων αποδοχης συμβαλλομενων μερων που αντιπροσωπευουν το 75 % τουλαχιστον των μελων εξαγωγης στο οποια αντιστοιχει τουλαχιστον το 85 % των ψηφων των μελων εξαγωγης και 75 % τουλαχιστον των μελων εισαγωγης στα οποια αντιστοιχει τουλαχιστον το 85 % των ψηφων των μελων εισαγωγης ειτε σε μεταγενεστερη ημερομηνια που μπορει να καθοριστει με ειδικη ψηφοφορια απ το συμβουλιο. Το συμβουλιο εχει την ευχερεια να καθορισει προθεσμια εντος της οποιας τα συμβαλλομενα μερη υποχρεουνται να γνωστοποιησουν στο θεματοφυλακα τη αποδοχη της τροποποιησης και, αν η εναρξη ισχυος της τροποποιησης δεν εχει γινει με την εκπνοη αυτης της προθεσμιας, θεωρειται οτι η τροποποιηση εχει αποσυρθει.

2. Το μελος εξ ονόματος του οποιου δεν εγινε γνωστοποιηση αποδοχης μιας τροπολογιας, κατα την ημερομηνια έναρξης ισχύος της εν λογω τροπολογιας, παύει κατα την ιδια ημερομηνια να συμμετεχει στην παρουσα συμφωνια, εκτος αν το συμβουλιο αποφασισει την παραταση της προθεσμιας αποδοχης για το εν λογω μέλος μέχρις οτου αυτο ολοκληρωσει τις εσωτερικες του διαδικασιες. Το μελος αυτό δεν δεσμευεται απο την τροποποιηση μέχρις οτου γνωστοποιησει οτι την αποδεχεται.

3. Μόλις εγκρινει συσταση για τροποποιηση το συμβουλιο διαβιβαζει στο θεματοφυλακα αντιγραφο της τροποποιησης. Το συμβουλιο παρεχει στο θεματοφυλακα τις αναγκαιες πληροφοριες για να καθορισει αν ο αριθμος των γνωστοποιησεων αποδοχης που εχουν ληφθει επιτρεπει τη θεση της τροποποιησης σε ισχυ.

Άρθρο 63

Διατάξεις συμπληρωματικού και μεταβατικού χαρακτήρα

1. Η παρούσα συμφωνία θεωρείται ότι αντικαθιστά τη διεθνή συμφωνία για το κακάο του 1986.

2. Όλες οι πράξεις βάσει της διεθνούς συμφωνίας για το κακάο του 1986, είτε εκ μέρους του οργανισμού είτε εκ μέρους ενός από τα όργανά του, οι οποίες αρχίζουν να ισχύουν από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας συμφωνίας και για τις οποίες δεν προβλέφθηκε ότι παύουν να ισχύουν κατ' αυτήν την ημερομηνία, παραμένουν σε ισχύ, εκτός αν τροποποιούνται από τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ οι υπογράφοντες, δεόντως εξουσιοδοτημένοι προς τούτο, έθεσαν την υπογραφή τους κάτω από την παρούσα συμφωνία κατά τις αναφερόμενες ημερομηνίες.

ΕΓΙΝΕ στη Γενεύη στις 16 Ιουλίου, του χιλιοστού εννεακοσιοστού ενενηκοστού τρίτου έτους. Τα κείμενα της συμφωνίας στην αραβική, αγγλική, γαλλική, ρωσική και ισπανική γλώσσα είναι εξίσου αυθεντικά.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑΤΑ

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α

Εξαγωγές κακάου (α) υπολογιζόμενες για τους σκοπούς του άρθρου 56 (έναρξη ισχύος)

Χωρα (β)		1989/90	1990/91	1991/92	Μέση τριετής περίοδος 1989/90-1991/92	
		(χιλιάδες τόνοι)				Μεριδιο
Ακτη Ελεφαντοστού	μ	736.4	803.9	729.5	756.60	35.37 %
Γκάνα	μ	254.5	265.1	284.8	268.13	12.54 %
Βραζιλία	μ	270.0	277.9	220.2	256.03	11.97 %
Μαλαισία		226.0	211.2	211.2	216.13	10.10 %
Νιγηρία	μ	142.8	147.2	105.5	131.83	6.16 %
Ινδονησία		100.0	130.3	164.8	131.70	6.16 %
Καμερουν	μ	123.1	109.1	106.8	113.00	5.28 %
Ισημερινός	μ	105.1	102.1	80.9	96.03	4.49 %
Δομινικανή Δημοκρατία		53.3	37.1	43.4	44.60	2.09 %
Παπουασία-Νέα Γουϊνέα	μ	40.8	33.4	40.9	38.37	1.79 %
Κολομβία		9.4	10.1	8.6	9.37	0.44 %
Βενεζουέλα	μ	8.4	10.0	7.7	8.70	0.41 %
Σιέρρα Λεόνε	μ	5.3	13.4	7.3	8.67	0.41 %
Τόγκο	μ	6.1	9.3	8.0	7.80	0.36 %
Μεξικό	μ	8.0	1.6	11.9	7.17	0.34 %
Περού		4.8	5.2	6.4	5.47	0.26 %
Γουϊνέα Ισημερινού		7.6	5.2	3.5	5.43	0.25 %
Νήσοι Σολομώντος		3.6	4.1	3.5	3.73	0.17 %
Ζαΐρ		3.6	3.4	3.2	3.40	0.16 %
Σάο Τομέ και Πρίνσιπε		2.8	2.6	2.6	2.67	0.12 %
Μαδαγασκάρη		2.5	2.5	2.9	2.63	0.12 %
Αϊτή	μ	2.8	1.9	2.6	2.43	0.11 %
Ονδούρα		2.0	3.0	2.3	2.43	0.11 %
Λιβερία		4.5	2.0	0.5	2.33	0.11 %
Βανουάτου		2.2	2.2	2.3	2.23	0.10 %
Ηνωμένη Δημοκρατία Τανζανίας		2.0	2.5	2.0	2.17	0.10 %
Κόστα Ρίκα		2.9	1.2	1.2	1.77	0.08 %
Ιαμαϊκή	μ	1.3	1.3	1.8	1.47	0.07 %
Γκαμπόν	μ	1.6	1.4	1.4	1.47	0.07 %
Τρινιδάδ και Τομπάγκο	μ	1.4	1.2	0.9	1.17	0.05 %
Γρενάδα	μ	1.1	1.1	0.7	0.97	0.05 %
Βολιβία		1.4	1.3	0.1	0.93	0.04 %
Κονγκό		0.9	0.3	0.7	0.63	0.03 %
Ουγκάντα		0.2	0.6	0.6	0.47	0.02 %
Φίτζι		0.3	0.2	0.3	0.27	0.01 %

Χώρα (β)		1989/90	1990/91	1991/92	Μέση τριετής περίοδος 1989/90-1991/92	
		(χιλιάδες τόνοι)				Μερίδιο
Σαμόα	μ	0.5	—	—	0.17	0.01 %
Παναμάς		0.3	0.1	0.1	0.17	0.01 %
Σρι Λάνκα	μ	0.1	0.2	—	0.10	—
Γουατεμάλα	μ	0.1	-0.1	0.3	0.10	—
Νικαράγουα		0.1	0.1	—	0.07	—
Ντομίνικα		—	—	0.1	0.03	—
Σουρινάμ		0.1	—	—	0.03	—
ΣΥΝΟΛΟ (γ)		2 139.90	2 205.20	2 071.50	2 138.87	100.00 %

Πηγή: Διεθνής Οργανισμός Κακάου. *Quarterly Bulletin of Cocoa Statistics*, Τόμος XIX, αριθ. 2 (Μάρτιος 1993).

(α) Μέσος όρος της τριετίας 1989/90-1991/92 των καθαρών εξαγωγών κακάου σε βαλάνους αυξημένων κατά τις καθαρές εξαγωγές των παράγωγων προϊόντων κακάου, που έχουν μετατραπεί σε ισοδύναμο κακάου σε βαλάνους με εφαρμογή των παρακάτω συντελεστών μετατροπής: βούτυρο κακάου 1.33, ζύμη αποβουτυρωμένη και σκόνη κακάου 1.18, πολτοποιητό κακάου 1.25.

(β) Ο πίνακας αναφέρει μόνο τις χώρες που πραγματοποίησαν χωριστά κατά μέσο όρο εξαγωγές 10 τόνων ή περισσότερο κατά την τριετή περίοδο 1989/90 έως 1991/92, βάσει πληροφοριών που λήφθηκαν από τη γραμματεία του Διεθνούς Συμβουλίου Κακάου.

(γ) Τα σύνολα είναι δυνατό να διαφέρουν από το άθροισμα των στηλών που τα αποτελούν λόγω της στρογγυλοποίησης.

μ Μέλος της Διεθνούς Συμφωνίας για το Κακάο του 1986 (όπως παρατάθηκε) στις 22 Ιουνίου 1993.

— μηδέν, ασήμαντο ή μικρότερο από τη χρησιμοποιούμενη μονάδα.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Β

Εισαγωγές χαλκού (α) υπολογιζόμενες για τους σκοπούς του άρθρου 56 (έναρξη ισχύος)

Χωρα (β)		1989/90	1990/91	1991/92	Μεση τριετης περιοδος 1989-90-1991/92	
		(χιλιάδες τόνοι)				Μεριδιο
Ηνωμένες Πολιτειες της Αμερικής		612.2	602.0	679.1	631.10	23.74 %
Γερμανια (γ)	μ	376.7	409.2	402.3	396.07	14.90 %
Κατω Χώρες	μ	313.5	327.9	268.0	303.13	11.40 %
Ηνωμένο Βασίλειο	μ	189.9	214.7	228.0	210.87	7.93 %
Γαλλία	μ	165.0	187.0	183.7	178.57	6.72 %
Βέλγιο/Λουξεμβούργο	μ	92.7	98.5	108.4	99.80	3.75 %
Ιταλία	μ	79.6	86.0	97.4	87.67	3.30 %
Ιαπωνία	μ	79.9	84.7	79.0	81.20	3.05 %
Ισπανία	μ	60.6	66.3	72.6	66.50	2.50 %
Σιγκαπούρη		77.3	46.5	59.6	61.13	2.30 %
Ρωσική Ομοσπονδία (δ)	μ	86.2	70.2	14.6	57.00	2.14 %
Καναδάς		52.1	51.2	58.7	54.00	2.03 %
Ελβετία	μ	44.1	43.9	45.8	44.60	1.68 %
Αυστραλία		33.3	33.3	35.1	33.90	1.28 %
Πολωνία		23.3	31.0	28.6	27.63	1.04 %
Αυστρία		25.5	27.3	25.6	26.13	0.98 %
Κίνα		19.2	28.6	30.4	26.07	0.98 %
Αργεντινή		9.0	26.3	27.5	20.93	0.79 %
Ιρλανδία	μ	18.7	17.0	20.3	18.67	0.70 %
Σουηδία	μ	18.0	19.2	17.1	18.10	0.68 %
Ουγγαρία	μ	14.5	16.1	11.5	14.03	0.53 %
Γιουγκοσλαβία	μ	11.3	15.3	15.4	14.00	0.53 %
Δημοκρατία της Κορέας		11.2	13.1	12.6	12.30	0.46 %
Νοτιοαφρικανική Ένωση		11.9	12.5	10.8	11.73	0.44 %
Τουρκία		9.6	12.1	13.1	11.60	0.44 %
Ελλάδα	μ	13.3	11.8	9.0	11.37	0.43 %
Τσεχική Δημοκρατια (ε)		8.2	10.9	13.1	10.73	0.40 %
Νορβηγία	μ	9.4	9.3	9.7	9.47	0.36 %
Φιλιππίνες (στ)		10.2	10.7	6.9	9.27	0.35 %
Φινλανδία	μ	8.7	8.1	8.9	8.57	0.32 %
Δανία	μ	7.3	9.0	8.3	8.20	0.31 %
Ρουμανία		7.7	7.0	6.9	7.20	0.27 %
Νέα Ζηλανδία		6.4	8.2	5.6	6.73	0.25 %
Ισραήλ		5.0	6.8	6.0	5.93	0.22 %
Ταϊλάνδη		4.6	6.3	6.4	5.77	0.22 %

Χώρα (β)		1989/90	1990/91	1991/92	Μέση τριετής περίοδος 1989/90-1991/92	
		(χιλιάδες τόνοι)				Μερίδιο
Χιλή		4.0	6.4	6.5	5.63	0.21 %
Σλοβακία (ε)		4.1	5.4	6.6	5.37	0.20 %
Πορτογαλία	μ	4.0	5.8	5.6	5.13	0.19 %
Βουλγαρία	μ	5.2	4.8	4.1	4.70	0.18 %
Αίγυπτος		0.5	4.8	4.4	3.23	0.12 %
Ουρουγουάη		1.9	3.2	2.7	2.60	0.10 %
Συρία		1.6	2.3	3.1	2.33	0.09 %
Κένυα		1.3	1.2	1.0	1.17	0.04 %
Αλγερία		1.1	1.5	0.8	1.13	0.04 %
Τυνησία		0.8	1.1	1.4	1.10	0.04 %
Μαρόκο		0.8	0.8	1.4	1.00	0.04 %
Ιράν		0.9	0.4	1.3	0.87	0.03 %
Χονγκ Κονγκ		0.6	0.4	1.4	0.80	0.03 %
Σαουδική Αραβία		0.4	0.7	1.2	0.77	0.03 %
Ισλανδία		0.7	0.6	0.7	0.67	0.03 %
Λίβανος		0.4	1.0	0.6	0.67	0.03 %
Ελ Σαλβαδόρ		0.8	0.8	0.3	0.63	0.02 %
Ιορδανία		0.5	0.7	0.3	0.50	0.02 %
Κύπρος		0.3	0.4	0.4	0.37	0.01 %
Ζιμπάμπουε		0.1	0.2	0.6	0.30	0.01 %
Ιράκ		0.6	—	0.2	0.27	0.01 %
Ινδία		-0.1	-0.1	0.9	0.23	0.01 %
Λιβύη		0.2	0.3	0.1	0.20	0.01 %
Μάλτα		0.1	0.1	0.1	0.10	—
Υπόλοιπο πρώην ΕΣΣΔ (δ)		47.6	22.4	16.8	28.93	1.09 %
ΣΥΝΟΛΟ (ζ)		2 594.5	2 693.0	2 688.5	2 658.67	100.00 %

Πηγή: Διεθνής Οργανισμός Κακάου. *Quarterly Bulletin of Cocoa Statistics*, Τόμος XIX, αριθ. 2 (Μάρτιος 1993) και εκτιμήσεις της Γραμματείας του Διεθνούς Συμβουλίου Κακάου.

(α) Μέσος όρος της τριετίας 1989/90-1991/92 των καθαρών εισαγωγών κακάου σε βαλάνους αυξημένων κατά τις ακαθάριστες εισαγωγές των παράγωγων προϊόντων κακάου, που έχουν μετατραπεί σε ισοδύναμο κακάου σε βαλάνους με εφαρμογή των παρακάτω συντελεστών μετατροπής: βούτυρο κακάου 1.33, ζύμη αποβουτυρωμένη και σκόνη κακάου 1.18, πολτός/ποτό κακάου 1.25.

(β) Ο πίνακας αναφέρει μόνο τις χώρες που πραγματοποίησαν χωριστά κατά μέσο όρο εισαγωγή 10 τόνων ή περισσότερο κατά την τριετή περίοδο 1989/90 έως 1991/92, βάσει πληροφοριών που λήφθηκαν από τη γραμματεία του ICCO.

(γ) Τα στατιστικά στοιχεία αφορούν το σύνολο των εισαγωγών στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας και στην πρώην Λαϊκή Δημοκρατία της Γερμανίας και έχουν προσαρμοστεί κατάλληλα για τις εκτιμήσεις του ενδογερμανικού εμπορίου.

(δ) Προσωρινές εκτιμήσεις για τη Ρωσική Ομοσπονδία που βασίζονται σε στοιχεία που διαβίβασε η αντιπροσωπεία. Στοιχεία για το «υπόλοιπο της πρώην ΕΣΣΔ» υπολογίζονται με αφαίρεση των στοιχείων για τη Ρωσική Ομοσπονδία από το σύνολο των στοιχείων για την πρώην ΕΣΣΔ.

(ε) Προσωρινές εκτιμήσεις που βασίζονται σε στατιστικά στοιχεία για την πρώην Τσεχοσλοβακία. Αυτά διαιρέθηκαν μεταξύ της Τσεχικής Δημοκρατίας και της Σλοβακίας κατ' αναλογία 2 προς 1 υπέρ της πρώτης.

(στ) Οι Φιλιππίνες είναι δυνατό να θεωρηθούν και ως χώρα εξαγωγής.

(ζ) Τα σύνολα είναι δυνατό να διαφέρουν από το άθροισμα των στηλών που τα αποτελούν λόγω της στρογγυλοποίησης.

μ Μέλος της Διεθνούς Συμφωνίας για το Κακάο του 1986 (όπως παρατάθηκε) στις 22 Ιουνίου 1993.

— Μηδέν, ασήμαντο ή μικρότερο από τη χρησιμοποιούμενη μονάδα.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Γ

Χωρες παραγωγης που εξάγουν ειτε αποκλειστικά ειτε εν μέρει λεπτόγευστο κακάο («fine» η «flavour»)

Κοστα Ρικα	Αγια Λουκια
Ντομινικα	Αγιος Βικεντιος
Ισημερινος	και Γρεναδίνες
Γρεναδα	Σαμοα
Ινδονησια	Σαο Τομέ και Πρινσιπε
Ιαμαικη	Σρι Λανκα
Μαδαγασκαρη	Σουριναμ
Παναμας	Τρινιδαδ και Τομπαγκο
Παπουασια-Νεα Γουινέα	Βενεζουέλα

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας που κυρώνεται, προσωρινά από την 16η Φεβρουαρίου 1994, (ημερομηνία κατάθεσης από την Ελλάδα της δήλωσης προσωρινής εφαρμογής της Συμφωνίας) και οριστικά από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 56 παρ. 4 αυτής.

Παραγγέλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 18 Δεκεμβρίου 1997

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΘΕΟΔ. ΠΑΓΚΑΛΟΣ

ΕΘΝ. ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
ΓΙΑΝ. ΠΑΠΑΝΤΩΝΙΟΥ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους.

Αθήνα, 18 Δεκεμβρίου 1997

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΕΥΑΓ. ΓΙΑΝΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * TELEX 223211 YPET GR * FAX 52 34 312

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ ΠΟΛΙΤΩΝ

ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ Σολωμού 51		ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΑ ΓΡΑΦΕΙΑ ΠΩΛΗΣΗΣ Φ.Ε.Κ.	
Πληροφορίες δημοσιευμάτων Α.Ε. - Ε.Π.Ε.	5225 761	ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ	
	5230 841	Βασ. Όλγας 188, 1ος όρ. - Τ.Κ. 546 55	(031) 423 956
Πληροφορίες δημοσιευμάτων λοιπών Φ.Ε.Κ.	5225 713	ΠΕΙΡΑΙΑΣ	4136 402
	5249 547	Νικήτα 6-8 Τ.Κ. 185 31	4171 307
Πώληση Φ.Ε.Κ.	5239 762	ΠΑΤΡΑ	(061) 271 249
Φωτοαντίγραφα παλαιών Φ.Ε.Κ.	5248 141	Κορίνθου 327 Τ.Κ. 262 23	224 581
Βιβλιοθήκη παλαιών Φ.Ε.Κ.	5248 188	ΙΩΑΝΝΙΝΑ	
Οδηγίες για δημοσιεύματα Α.Ε. - Ε.Π.Ε.	5248 785	Διοικητήριο Τ.Κ. 454 44	(0651) 21 901
Εγγραφή Συνδρομητών Φ.Ε.Κ. και		ΚΟΜΟΤΗΝΗ	(0531) 22 637
αποστολή Φ.Ε.Κ.	5248 320	Δημοκρατίας 1 Τ.Κ. 691 00	26 522

ΤΙΜΗ ΦΥΛΛΩΝ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ	
	- Μέχρι 8 σελίδες 150 δρχ. - Από 9 μέχρι 16 σελίδες 300 δρχ. - Από 16 σελίδες και άνω προσαύξηση 100 δρχ. ανά 8σέλιδο ή μέρος αυτού

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ Φ.Ε.Κ.

Τεύχος	Κ.Α.Ε. Προϋπολογισμού 2531	Κ.Α.Ε. εσόδου υπέρ ΤΑΠΕΤ 3512
Α' (Νόμοι, Π.Δ., Συμβάσεις κ.λπ.)	50.000 δρχ.	2.500 δρχ.
Β' (Υπουργικές αποφάσεις κ.λπ.)	50.000 »	2.500 »
Γ' (Διορισμοί, απολύσεις κ.λπ. Δημ. Υπαλλήλων)	10.000 »	500 »
Δ' (Απαλλοτριώσεις, πολεοδομία κ.λπ.)	50.000 »	2.500 »
Αναπτυξιακών Πράξεων (Τ.Α.Π.Σ.)	25.000 »	1.250 »
Ν.Π.Δ.Δ. (Διορισμοί κ.λπ. προσωπικού Ν.Π.Δ.Δ.)	10.000 »	500 »
Παράρτημα (Πίνακες επιτυχόντων διαγωνισμών)	5.000 »	250 »
Δελτίο Βιομηχανικής Ιδιοκτησίας (Δ.Ε.Β.Ι.)	10.000 »	500 »
Ανωτάτου Ειδικού Δικαστηρίου (Α.Ε.Δ.)	3.000 »	150 »
Ανωνύμων Εταιρειών & Ε.Π.Ε.	250.000 »	12.500 »
Προκηρύξεων Α.Σ.Ε.Π.	10.000 »	500 »
ΓΙΑ ΟΛΑ ΤΑ ΤΕΥΧΗ ΕΚΤΟΣ Α.Ε. & Ε.Π.Ε.	200.000 »	10.000 »

* Οι συνδρομές του εσωτερικού προπληρώνονται στα Δημόσια Ταμεία που δίδουν αποδεικτικό είσπραξης (διπλότυπο) το οποίο με τη φροντίδα του ενδιαφερομένου πρέπει να στέλνεται στην Υπηρεσία του Εθνικού Τυπογραφείου.
* Οι συνδρομές του εξωτερικού επιβαρύνονται πέρα των παραπάνω αναφερομένων ποσών με τα ταχυδρομικά τέλη και μπορεί να στέλνονται με επιταγή και σε ανάλογο συνάλλαγμα στο Διευθυντή Οικονομικού του Εθνικού Τυπογραφείου.
* Η πληρωμή του ποσοστού του ΤΑΠΕΤ που αντιστοιχεί σε συνδρομές, εισπράττεται στην Αθήνα από το Ταμείο του ΤΑΠΕΤ (Σολωμού 51 - Αθήνα) και στις άλλες πόλεις από τα Δημόσια Ταμεία.
* Οι συνδρομητές του εξωτερικού μπορούν να στέλνουν το ποσό του ΤΑΠΕΤ μαζί με το ποσό της συνδρομής.
* Οι Νομαρχιακές Αυτοδιοικήσεις, οι Δήμοι, οι Κοινότητες ως και οι επιχειρήσεις αυτών πληρώνουν το μισό χρηματικό ποσό της συνδρομής και ολόκληρο το ποσό υπέρ του ΤΑΠΕΤ.
* Η συνδρομή ισχύει για ένα χρόνο, που αρχίζει την 1η Ιανουαρίου και λήγει την 31η Δεκεμβρίου του ίδιου χρόνου. Δεν εγγράφονται συνδρομητές για μικρότερο χρονικό διάστημα.
* Η εγγραφή ή ανανέωση της συνδρομής πραγματοποιείται το αργότερο μέχρι τον Μάρτιο κάθε έτους.
* Αντίγραφα διπλοτύπων, ταχυδρομικές επιταγές και χρηματικά γραμμάτια δεν γίνονται δεκτά.

Οι υπηρεσίες του κοινού λειτουργούν καθημερινά από 08.00 έως 13.00

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ